

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Biológicas
La especialidad de Biología Integrada pertenece al
Departamento de Biología y Geología



ARTÍCULOS

LOS OCHARTE, PEDRO BALLI Y ANTONIO RICARDO
Capitulares, grabados y viñetas utilizados en sus
impresos, que conserva la Biblioteca Nacional

JESÚS YHMOFF CABRERA

Hemos aludido con anterioridad a los grabados, viñetas y letras capitulares utilizados por el primero y segundo impresores de la Nueva España, a saber, Juan Pablos y Antonio de Espinosa, en los libros que, impresos por éstos, conserva la Biblioteca Nacional de México. Vamos ahora a hacer otro tanto en relación con los Ocharte —Pedro, Melchor y Luis—, Pedro Balli y Antonio Ricardo.

Nos pareció conveniente incluir a todos estos impresores en el mismo artículo porque, desde un punto de vista práctico, son pocos los impresos que de cada uno conserva la Biblioteca Nacional —5 de Pedro Ocharte, 1 de Melchor Ocharte, 1 de éste y Luis Ocharte juntos, 1 de Pedro Balli y 1 de Antonio Ricardo—, y porque, como es sabido, hubo entre estos últimos editores y el primero de ellos, Pedro Ocharte, estrechas relaciones, a tal grado que no es difícil encontrar elementos tipográficos de los utilizados por éste entre los utilizados por aquéllos, y mediante Pedro Ocharte, vale la pena agregarlo, con la imprenta de Juan Pablos.

La relación de estos impresores con la imprenta de Juan Pablos tiene como raíz el hecho de que el normando Pedro Ocharte, originario de Rouen, una vez establecido en México, tras de haber emigrado de su tierra natal a Sevilla, se casó con María Figueroa, hija de Juan Pablos, y llegó a ser propietario de la imprenta de éste.

Relaciones de parentesco y de oficio unían a los otros dos Ocharte con Pedro, pues Luis Ocharte Figueroa era hijo de éste y de su primera mujer, María Figueroa —la segunda fue María de Sansoric—, y Melchor, si no era su hijo, era al menos un pariente muy cercano.

A Pedro Balli y Antonio Ricardo, en cambio, sólo razones de oficio eran las que los unían con Pedro Ocharte. Balli, originario tal vez de Salamanca, después de su llegada a México antes del 18 de abril de 1572, parece ser que en sus primeros años colaboró

como corrector de pruebas con Pedro Ocharte, cuando éste estuvo preso en la Inquisición, y después, una vez que se hubo establecido como impresor —había alquilado a la heredera de Espinosa la imprenta de éste— mantuvo estrechas relaciones con Ocharte, que dieron por resultado un constante intercambio recíproco de elementos tipográficos; posteriormente, en 1594-1595, colaboró con la viuda de Pedro Ocharte en la impresión de *De institutione Grammaticae* del padre Manuel Álvarez. Por su parte, Antonio Ricardo, originario de Turín, establecido en México en 1577, publicó juntamente con Pedro Ocharte el *Vocabulario en lengua zapoteca* de fray Juan de Córdoba.

Expuestas, pues, las razones que nos orillaron a tratar de estos impresores en conjunto, pasamos ahora a tratar de realizar el fin que perseguimos en este artículo, el cual, como en los anteriores, consiste en clasificar las capitulares y los grabados, y, como complemento, en hacer la descripción bibliográfica de las respectivas obras.

PEDRO OCHARTE

I. LETRAS CAPITULARES ORNAMENTADAS

A) Letras romanas

1. Adornadas con follaje renacentista sobre fondo negro



"A" de 32 x 32 mm.

Se encuentra en *Estatutos*, hoja 90v. *

* Por facilitar las citas sólo se pone el primer término de los títulos de las obras respectivas, precedido del apellido del autor. La indicación de la hoja no significa que sólo en ella se encuentra la capitular. Las medidas se refieren a la base por la altura. La apreciación de la clase de adorno de las capitulares se hizo con el asesoramiento del arquitecto don Jorge Guerra Cruz.



"E" de 31 x 30 mm.

Se utiliza en MOLINA: *Arte*, h. 82 + 7v.

Fue utilizada por Juan Pablos.

2. Adornadas con decoración caligráfica florentina



"A" de 25 x 25 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 19.

Fue utilizada por Juan Pablos.



"E" de 25 x 25 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 51v.

Fue utilizada por Juan Pablos.



"I" de 26 x 26 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 81v.

Fue utilizada por Juan Pablos.

3. Adornadas con personas



"A" de 25 x 30 mm.

Se utiliza en D. de la ANUNCIACIÓN: *Doctrina*, h. 3.



"E" de 25 x 25 mm.

Se utiliza en MOLINA: *Arte*, h. 82 + 7v.

Es copia inexacta de la utilizada por Juan Pablos. La de éste tiene, además del fraile sentado, dos de pie.



"E" de 50 x 50 mm.

Se utiliza en D. de la ANUNCIACIÓN:

Doctrina, h. 2. Teniendo en cuenta que Pedro Ocharte empleó, además de esta capitular, una "S" adornada con un pasaje referente a Joab en el edicto de promulgación de la bula *Si de protegendis* de Pío Quinto; que los herederos de Pedro Balli utilizaron una capitular "N" con un pasaje de la vida de Noé, en las conclusiones para la licenciatura en Derecho Canónico de Bernabé Ximeno Boorques, en junio de

1616; que Bernardo Calderón empleó la capitular "D" con un pasaje de la vida del rey David, en las conclusiones para la licenciatura en Medicina, de Nicolás López Alamán, en noviembre de 1636; y, finalmente, que todas estas letras son del mismo tamaño y que tienen las mismas características generales, cabe pensar que la letra que nos ocupa formaba parte de un grupo de capitulares adornadas con pasajes de la vida de personajes bíblicos. Finalmente es de notarse que José Rodríguez de Escobar utilizó esta "E" en Manuel de Villarreal: *In sacras tautologias... commentariorum literalium tomus sextus* (Matriti, ex of. Regia, 1725), h. 2. no numerada.



"L" de 24 x 24 mm.

Se utiliza en MOLINA: *Arte*, h. 82 + 18.

Fue empleada por Juan Pablos.





"O" de 18 x 18 mm.

Se encuentra en MOLINA: *Arte*, h. 22.

4. Adornadas con follaje renacentista inspirado en el acanto



"P" de 18 x 19 mm.

Se encuentra en MOLINA: *Arte*, h. 82 + 6v.

Fue utilizada por Juan Pablos.



"P" de 14 x 13 mm.

Se encuentra en MOLINA: *Arte*, h. 82 + 3v.

Fue utilizada por Juan Pablos.

5. Adornadas con follaje naturalista de principios del Renacimiento



"I" de 28 x 29 mm.

Se localiza en MOLINA: *Doctrina*, h. 12v.



"N" de 9 x 9 mm.

Se localiza en MOLINA: *Doctrina*, h. 8v.

6. Adornadas con seres fantásticos



"C" de 25 x 25 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 80v. Es copia imperfecta de la utilizada por Juan Pablos; fácilmente se advierte que mientras la de éste lleva una palmera en la cabeza, la de Ocharte carece de la misma.



"N" de 26 x 30 mm.

Se emplea en D. de la ANUNCIACIÓN: *Doctrina*, h. 3.



"N" de 20 x 19 mm.

Se emplea en MOLINA: *Doctrina*, h. 11v.



"Q" de 24 x 25 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 82 + 23v.

Fue utilizada por Juan Pablos.

7. Adornadas con grutesco renacentista



"H" de 14 x 14 mm.

Se encuentra en D. de la ANUNCIACIÓN: *Doctrina*, h. 3.

Fue utilizada por Juan Pablos.



"L" de 14 x 15 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 26v.

Su adorno es muy parecido al de la "C" adornada con grutesco renacentista, de Juan Pablos.



"T" de 14 x 14 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 38 y en D. de la ANUNCIACIÓN: *Doctrina*, h. 3, pero aquí es de 14 x 15 mm y el ojo, o sea, la letra es más gruesa. El grutesco es como el que adorna a la "H" adornada con grutesco renacentista utilizada por Juan Pablos.



"V" de 25 x 25 mm.

Se emplea en MOLINA: *Arte*, h. 82 + 12v. Es copia inexacta de la utilizada por Juan Pablos. Nótese que el vaso de la izquierda en la capitular de Ocharte representa una cara de perfil, mirando hacia la derecha, mientras que la de Juan Pablos muy remotamente representa una cara.

8. Adornadas con fondo con achura



"O" de 20 x 19 mm.

Se encuentra en *Estatutos*, h. 100v.
Fue empleada por Espinosa.

9. Adornadas con follaje estilizado conforme al Segundo Renacimiento

a) Con achura en sus trazos

a¹) Con marco de más de 40 x 40 mm y sobrio follaje



"I" de 46 x 44 mm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 42.



"N" de 45 x 44 mm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 58.



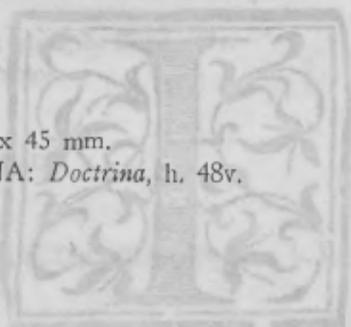
"T" de 45 x 43 mm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 54v.



"X" de 44 x 45 mm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 48v.



"Y" de 44 x 45 mm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 73v.



a²) Con marco de 40 x 40 mm. y follaje apretado



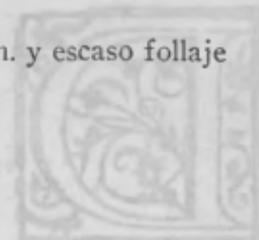
"O" de 40 x 40 mm.
En *Estatutos*, h. 3.
Fue utilizada por Espinosa.



a³) Con marco de menos de 40 x 40 mm. y escaso follaje



"V" de 31 x 32 mm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 2v.



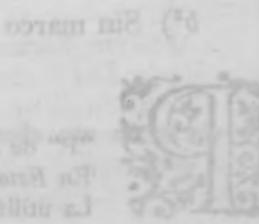
a⁴) Sin marco



"H" de 20 x 19 mm.
En *Estatutos*, h. 137.



"L" de 20 x 19 mm.
En *Estatutos*, h. 2.
La utilizó Espinosa.



b) Con los trazos en blanco

b¹) Con marco



"C" de 34 x 32 mm.
En *Estatutos*, h. 110.



"D" de 33 x 31 mm.
En *Estatutos*, h. 19.



"T" de 33 x 32 mm.
En *Estatutos*, h. 14.



b²) Sin marco



"P" de 20 x 20 mm.
En *Estatutos*, h. 128v.
La utilizó Espinosa.



c) Con los trazos en negro y follaje con achura



"P" de 32 x 32 mm.
En *Estatutos*, h. 102v.



10. Con paisaje cartográfico como fondo



"M" de 29 x 29 mm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 71v.

11. Con fondo de flores



"A" de 28 x 28 mm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 5v.

B) Letras góticas



"D" de 31 x 31 mm. Adornada con el escudo del virrey Martín Enríquez.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 2.



"E" de 16 x 16 mm. Adornada con follaje romano.
En MOLINA: *Arte*, h. 82 + 9.



"T" de 26 x 26 mm. Con sus propios trazos representados mediante follaje principalmente.
En GAONA: *Coloquios*, h. numerada I.

II. GRABADOS Y VIÑETAS. Estos elementos, que ilustran y decoran los impresos de Pedro Ocharte de que estamos hablando, los hemos ordenado en los siguientes grupos: a) Antiguo Testamento; b) Nuevo Testamento; c) Vida cristiana y postrimerías; d) Santos, y e) Símbolos.

Nos parece como digno de nota el hecho de que entre estos grabados los hay que están inspirados, unos, en la pintura de la escuela flamenca, como *Cristo ante Pilatos* y *El entierro de Cristo*; otros, en la escuela española, con figuras alargadas, como las de el Greco, tal es *El triunfo de Cristo*; y otros más, en la escuela italiana, como *El juicio final*, en el que el justo juez, Jesucristo, no puede menos que traer a la imaginación de inmediato el justo juez del *Juicio final* de Miguel Ángel.

Adviértase también que hay dos grabados, *La Anunciación* y *El triunfo de Cristo*, que llevan en la parte inferior una "S". De esta suerte, cabe pensar en la posibilidad de que se trate de la inicial de Antonio de Espinosa, que, como puede verse en el pie de imprenta del *Vocabulario en lengua castellana y mexicana* (1571) de Alonso de Molina, y del *Graduale dominicale* de 1576, va escrito "Spinosa".

Finalmente, hacemos notar que hay un rostro, el de Cristo en el grabado *Las tentaciones de Cristo*, que se repite en otros; tales son: *Curación de un endemoniado*, *Cristo en un banquete*, *Un mártir*, *La limosna* y *El rey David y el profeta Natán*. Esto significa, quizá, el origen común de estos grabados.

He aquí los grabados ordenados en la forma arriba indicada.

a) Antiguo Testamento



El rey David y el profeta Natán (Samuel II, 12, 1-19), 7,8 × 7,5 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 39v.



Juicio de Salomón sobre las dos meretrices (*Reyes III*, 16 ss.), 5 × 6,6 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 65v.

b) Nuevo Testamento



Efigie de Cristo, 7,6
× 7,3 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 1.

Fue utilizado por Antonio de Espinosa en 1565 y 1569 en las respectivas ediciones del *Confesionario mayor* de fray Alonso de Molina.

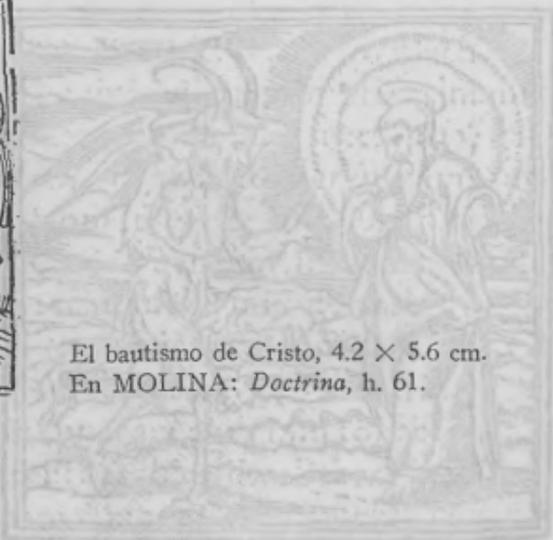


La Anunciación, 6,5 × 8,6 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 14v.

Obsérvese que abajo, a la derecha, está una "S".



El bautismo de Cristo, 4,2 × 5,6 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 61.



Las tentaciones de Cristo
en 7,5 × 7,5 cm.
En MOLINA: *Doctrina*
h. 41.



La Santísima Trinidad, 4,1 × 5,3 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 3v.





Las tentaciones de Cristo, 7.5 × 7.4 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 41.



Jesús arrojado de la sinagoga, 5.3 × 6.5 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 50v.



Jesús cura a un endemoniado, 7.5 × 7.4 cm.
En MOLINA: *Doctrina*,
h. 16v.



El parálitico de la piscina probática, 4 × 4.9 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 66v.



El joven rico, deseoso de perfección,
5.2 × 6.4 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 46.



La mujer adúltera, 5.3 × 6.4 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 35v.
Aunque este grabado fue utilizado para
ilustrar el sexto mandamiento "No
fornicarás" más bien representa a
la mujer cananea. Compárese con
el grabado de "La mujer cananea"
del *Confesionario mayor* de Molina,
1565.



La misión de los setenta-
taidos (Lc. 10, 1-12),
7.7 × 7.2 cm.

En MOLINA: *Doctrina*,
h. 38v.



Jesús en un banquete,
7.8 × 7.3 cm.

En MOLINA: *Doc-
trina*, h. 53.



La Última Cena, 5,2 × 6,3 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 69.



El Lavatorio, 5,3 × 6,5 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 29.



Jesús ante Poncio Pilatos,
7 × 7.5 cm.

En MOLINA: *Doctrina*,
h. 37v.



La Crucifixión, 7.7 ×
9.6 cm.

En MOLINA: *Doc-
trina*, h. 18.

Fue utilizado por Es-
pinosa en las edi-
ciones de 1565 y
1569 del *Confesio-
nario mayor* de fray
Alonso de Molina.



La Crucifixión, 10.4 x 15.4 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 1v.

Fue utilizado por Antonio de Espinosa en la edición de 1565 del *Confesionario mayor* de fray Alonso de Molina.



La Crucifixión, 6,9 x 9,4 cm.
En *Estatutos*, h. 1.



El entierro de Cristo, 6,9 x
7,5 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h.
20v.



La Resurrección de Cristo, 5
x 6.8 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h.
22.



Pentecostés, 6.6 x 8.9 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h.
25.

c) Vida cristiana y postrimerías



La Comunión de los Santos, 5.2 x 7.2
cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 27v.



La Misa, 5.1 x 6.8 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 32.





La remisión de los pecados, 5.3 x 6.4 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 28.



El cuarto mandamiento, 5.1 x 6.3 cm.

En MOLINA: *Doctrina*, h. 33.



El pago justo, 5,2 x 6,3 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 36v.



La evangelización, 7,2 x
7,3 cm.

En GAONA: *Coloquios*,
h. 15.

Este grabado fue utiliza-
do por Espinosa en las
ediciones de 1565 y
1569 del *Confesionario*
mayor de Alonso de
Molina.



La limosna, 7.8 x 7.5 cm.
En MOLINA: *Doctrina*,
h. 65.



El purgatorio u obispo
arrojando pan al fue-
go, 7.7 x 7.5 cm.
En MOLINA: *Doctrina*,
h. 77v.



El juicio final,
8.8 x 10.1 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h.
76.



El triunfo de Cristo, 6.5 x 8.7
cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h.
23v.
Obsérvese que en el ángulo inferior izquierdo está una "S".

d) Santos



La Virgen del Rosario, 9,6 x 13 cm. (?)

En D. de la ANUNCIACIÓN: *Doctrina*, h. 83v.



La Madre de Dios, 6,8 x 9 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h.
79.



Los apóstoles, 6,4 x 5,4 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 26v.



San Juan, 8 x 8.8 cm.
En MOLINA: *Doc-*
trina, h. 31.



San Ildefonso, 7.7 x
7.5 cm.
En MOLINA: *Doc-*
trina, h. 82.



San Jerónimo, 6.8 x 9.6 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h.
82.



Un mártir, 7.8 x 7.5
cm.
En MOLINA: *Doc-
trina*, h. 34v.



San Francisco de Asís, 7 x
11.7 cm.

En *Estatutos*, h. 1v.



Estigmatización de San Francisco de Asís, 6.6 x 8.1 cm.
(?)

En MOLINA: *Arte*, h. 1.

Nos dice Valton¹ que es “el mismo que se encuentra en la portada de la primera edición del *Vocabulario* de Molina, 1555, y en la segunda portada del *Vocabulario* de Gilberti, 1557 —estas dos obras, impresas por Juan Pablos—; y se halla también reproducido en la segunda edición del *Arte* de Molina, impreso por Pedro Balli”.

¹ Emilio, Valton. *Impresos mexicanos del siglo XVI*, p. 95.



San Francisco de Asís, 6,4 x 8,4
cm.

En GAONA: *Coloquios*, h. 1.
Fue utilizado por Antonio de Es-
pinosa en *Tesoro espiritual de*
pobres de fray Maturino Gil-
berti.



Santo Domingo de Guzmán, 5,6
x 8,6 cm.

En D. de la ANUNCIACIÓN:
Doctrina, h. 1.

e) Símbolos



Escudo episcopal de fray Alonso de Montúfar, 10.2 x 12.7 cm.
En D. de la ANUNCIACIÓN: *Doctrina*, h. 1v.

IHS

Monograma de Cristo, 3.3 x 2.2 cm.
En MOLINA: *Doctrina*, h. 91v.

Además de los adornos tipográficos que hemos señalado como utilizados por Pedro Ocharte, queremos añadir los siguientes:



Escudo dominicano. Fue colocado encima del grabado de Santo Domingo de Guzmán, en la portada de la *Doctrina* de fray Domingo de la Anunciación. Como puede apreciarse, es de trazos irregulares.



Esta pieza fue utilizada para formar la parte superior de la orla que enmarca el grabado de Santo Domingo de Guzmán, de que acabamos de hablar. Nótese cómo tiene destruida, intencionalmente, la parte central para dar cabida al escudo dominicano, que va sobre dicho grabado.



Esta pieza la utilizó Pedro Ocharte como parte vertical derecha de la orla arriba citada. La pieza vertical izquierda es como ésta, sólo que defectuosa, pues principia, de arriba hacia abajo, con los extremos inferiores de los pétalos de una flor, y termina con una flor, a la cual le faltan los extremos inferiores de sus pétalos.



Esta hermosa viñeta formada con follaje renacentista va abajo del monograma de Cristo, en MOLINA: *Doctrina*, h. 91v.



Ornato final usado repetidas veces en la *Doctrina* de Molina, como en la hoja 81v.



Combinados diversamente empleó Pedro Ocharte los dos anteriores adornitos en la *Doctrina* de fray Domingo de la Anunciación.

III. DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA DE LOS IMPRESOS DE PEDRO OCHARTE, QUE CONSERVA LA BIBLIOTECA NACIONAL

DOMINGO DE LA ANUNCIACIÓN, O.P.: *Doctrina cristiana breve y compendiosa en lengua castellana y mexicana*. México, Pedro Ocharte, 1565.

84 hojas (faltan la 1, suplida por una facsimilar, 48, 75-78, 81-84. El reverso de la 84 está suplido por una fotostática). Numeradas: (1) 2-84. Con signaturas: a⁸-k⁸ (se puso "A ij" y "A iiij" en vez de "a" minúscula; "iiij i" e "iiij j" en vez de "i iiij" e "i iiij" respectivamente). Según Valton,* el último cuaderno lleva la signatura k⁴, pero en las hojas 79 y siguientes no aparece ninguna signatura y, además, no son cuatro hojas sino ocho, las que forman el cuaderno siguiente al de signatura i. En 4º con cubierta de piel sobre cartón de 21 cm.

Letra romana en el prólogo del autor al arzobispo de México, fray Alonso de Montúfar, en la h. 2, ambos lados, y gótica para el resto. 1 columna para dicho prólogo y 2 para el texto, de 34 líneas. Teniendo en cuenta que faltan algunas hojas a nuestro ejemplar, hay que decir que son, por lo menos, 5 capitulares adornadas: la "E" en la h. 2, y en la 3 la "A", la "N", la "H" y la "T". Apostillas sólo en el prólogo, título corriente, muchos calderones y adornos tipográficos, especialmente pequeñas hojas y cruces, abundantemente repetidos.

GRABADOS. 1) Santo Domingo de Guzmán enmarcado en una orla, en la hoja 1. 2) En la hoja lv, escudo episcopal del arzobispo de México, fray Alonso de Montúfar. 3) En la hoja 83v, Nuestra Señora del Rosario. 4) En la hoja 84, escudo real de Felipe II, conforme a la cita de García Icazbalceta, que más abajo se hace.

DESCRIPCIÓN. Hoja 1: ¶ Doctrina Xp[ist]iana breue y co[m]pendio/sa por via de dialogo entre vn maestro y vn discipulo, sacada en le[n]gua castellana y mexicana y / co[m]puesto

* Al citar a Valton y otros bibliógrafos nos referimos a aquellas de sus obras que, bajo el rubro OBRAS CONSULTADAS, se enlistan al final. No se concretizan más las citas porque, dada la índole de estas obras, son fácilmente cotejables con los datos de autor y título.

por el muy reuerendo padre fray / domingo de la anunciacion, vicario q[ue] / al presente es de cuyoacan, de / la orden del bien auen/turado padre s[an]cto / Domingo. / (Abajo, el grabado de Santo Domingo, entre el cual y una orla se lee: (izquierda:) ✠ Nos aute[m] predicamus d[omi]n[u]m. / (arriba:) ✠ Jesum (se interpone un escudo dominicano) Christu (sic) ✠ / (derecha:) et hunc crucifixum. I. Co[rinthiorum]. 1. c. ✠ / (Abajo, después de una cenefa formada por adornitos tipográficos:) En Mexico en casa de Pedro Ocharte. / ✠ 1565. ✠ /

En la hoja 1v, el escudo episcopal de fray Alonso de Montúfar, con la leyenda: PRO XP[IST]O LEGATIONE FV[N]GI-MV[R].

En la hoja numerada 2, con signatura a ij: ¶ AL YLLVSTRISSIMO Y REVERENDISSIMO / Señor Don Fray ALONSO DE MONTVFAR / Maestro en Sancta theologia, y Arsobispo (sic) de / Mexico del co[n]sejo de su Magestad, Or/dinis p[rae]dicatoru[m]. Fray DOMIN/go dela anunciacion su humil/de hijo, eiusde[m] ordinis de/sea salud, in eo qui est / vera salus. / (Más abajo, con "E" capitular adornada, que abarca 13 líneas:) EXORTANDO EL APOSTOL SAN / Pablo a los romanos... (Termina a la vuelta, línea 38:)... someto la co/rrec-tion desta obra asi del romance como de la lengua mexicana a la cen/sura de la sancta madre yglesia y de, V, S, R, cuya anima sancta nuestro / senor Iesuchristo, prospere en su diuino amor /

En la hoja numerada 3, con signatura A iij, columna 1, con capitular "A" adornada, que abarca 7 líneas: AQui se contie/nea vna breue y / co[m]pendiosa su-/ma y recopilaci/on que se inti/tula Doctrina / christiana: ... (Más abajo, en la línea 24:) ¶ El primer capi-/tulo contiene que quiere de/zir christiano: y quales son las / armas y ynsignias / del Christiano. / (Más abajo, con capitular "H" adornada, que abarca 3 líneas:) HAbla el maestro y dize. / Hijo y discipulo mio / ... (En la columna 2, con capitular "N" adornada, que abarca 7 líneas:) NÍcan mote/nea... (En la línea 24:) ¶ Ynic centlama[n]-/tli capitulo... (4 líneas más abajo, con letra capitular "T" adornada, que abarca 3 líneas:) TEMachtiani tlatohua / Nopiltzine,...

En la hoja 83, faltante en nuestro ejemplar, termina el texto. En el reverso, según García Icazbalceta, va el grabado de la Virgen del Rosario, debajo del cual está el colofón: ¶ A gloria y alaba[n]ça de n[uest]ro rede[m]ptor jesu xp[ist]o y de su ben-/

dita madre y pa vtilidad y prouecho delas a[n]i[m]as, aq[ui] se aca/ba la declaracion breue y co[m]pe[n]diosa de la doctrina xp[ist]iana / e[n] le[n]gua española y mexicana, sentencia por sente[n]cia, Fue / ympressa en esta muy leal ciudad d[e] mexico en casa d[e] pedro / ocharte por ma[n]dado d[e]l yllustrissimo y reuere[n]dissimo se-/ñor do[n] fray alo[n]so d[e] mo[n]tufar, Arçobispo d[e]la dicha ciudad / meritissimo acabose a 15. dias d[e]l mes d[e] março. 1565 años. /

La hoja 84 falta en nuestro ejemplar. García Icazbalceta la describe así: "En la foja que sigue (frente), licencia y privilegio de la Audiencia, México, 25 de Octubre de 1564, firmado por los Oidores Ceynos, Villalobos, Orozco y Puga, y refrendado por Antonio de Turcios; consta allí que fueron aprobantes de la obra los padres Fr. Bartolomé de Ledesma y Fr. Alonso de Molina; pero no están las aprobaciones. Ocupa la vuelta de esta hoja un gran escudo de armas reales, y debajo: 'Philipus dei gr[at]i]a hyspaniarum et indiarum Rex'."

COLOCACIÓN: R/1565/M4DOM.

MOLINA, ALONSO DE, OFM: *Arte de la lengua mexicana y castellana*. México, Pedro Ocharte, 1571.

118 hojas. De éstas pertenecen a la primera parte de la obra 83, de las cuales no va numerada la 1 y van numeradas la 2-83 en esta forma: 1-82. A la segunda parte corresponden la 84-118, numeradas así: 1-35 (a nuestro ejemplar le faltan, de la primera parte, la hoja 1 no numerada, y de la 2 a la 14 numeradas: 1-13; y de la segunda parte, la 35). Con signaturas: a⁶, b⁸ (pensamos que así es porque en la hoja 15, numerada 14, primera de nuestro ejemplar, comienza la signatura "c"), c⁸-p⁸. En 8^o con cubierta de pergamino de 15 cm.

Letra cursiva para la portada, menos la primera línea, que va en gótica, y, a partir de la hoja numerada 39, en casi todos los títulos de los párrafos, así como del que indica la segunda parte en la hoja numerada 1 de ésta y del de la "breue platica" de la hoja numerada 28v de la misma. Letra romana en las líneas 9, 10, 17, 18 y 24 de la hoja numerada 28, vuelta, y en la 17 y 18 de la numerada 29, ambas de la primera parte. El resto va en letra gótica en 1 columna de 24 líneas, aunque quizá los prolegómenos vayan en cursiva. Restan 22 capitulares adornadas y 21 sin adornar. Reclamos, título corriente, sobreabundancia de calderones.

GRABADOS. La estigmatización de San Francisco, en la hoja 1 no numerada.

DESCRIPCIÓN. En la hoja 1 no numerada: ¶ Arte de la lengua Mexi/cana y castellana, compuesta por el muy Re/uerendo padre fray Alonso de Mo-/lina de la orden de Señor / sant Francisco. / (Sigue el grabado de la estigmatización de San Francisco. Abajo de éste, el pie de imprenta:) ¶ En Mexico en casa de Pedro Ocharte. 1571 /

Las hojas 1v y las 3 siguientes las describe Valton así: "A la vuelta, se encuentra la licencia del virrey don Martín Enríquez, fechada a 22 de junio de 1571; y luego siguen tres hojas de preliminares, sin foliar, que contienen: la solicitud del autor para la impresión del libro; el decreto de Fr. Bartolomé de Ledesma, administrador de la Iglesia Metropolitana, para el examen de la obra; la aprobación de Fr. Domingo de la Anunciación y Fr. Juan Focher; la licencia de la Orden y la dedicatoria del autor al virrey."

La hoja numerada 14, primera de nuestro ejemplar, empieza con estas palabras: estas particulas te, ota. y toma[n]do el / no, mo. [et]c. mudan el qui. en cauh. en el / singular. . . .

En la hoja 84 numerada I, va la: ¶ Segunda parte del arte de la lengua / Mexicana, y Castellana. Cap. 1. / (Con capitular "E" adornada, que abarca 6 líneas:) EStá segu[n]da parte, es / vna declaracion nece-/saria de algunas dic-/tiones difficultosas de/sta lengua Mexicana / . . .

En la hoja 28v de la segunda parte, línea 12: ¶ Siguese vna breue platica acerca delas / cosas dichas en estas dos partes del / arte dela lengua Mexica-/na. Capitulo. 10. / ¶ Primero notable. / (Con capitular "A" no adornada, que abarca 3 líneas:) ALlende desto, . . .

En la hoja 34v de la segunda parte, última de nuestro incompleto ejemplar, penúltima línea: . . . De manera que estos habla[n] / la misma lengua vulgar y materna, ta[n] / (reclamo:) im /.

Nos informa García Icazbalceta que no hay colofón y que acaba con un Laus Deo.

Parece que la marca de fuego, que lleva en el canto superior, es del convento grande de San Francisco de México.

COLOCACIÓN: R/1571/M4MOL.

MOLINA, ALONSO DE, OFM: *Doctrina cristiana en lengua mexicana*. México, Pedro Ocharte, 1578.

96 hojas (falta la última en blanco), de las cuales no están numeradas la 1 ni las últimas, de la 92 a la 96. Van numeradas, de la 2 a la 91 en esta forma: II-XCI (con erratas: XXV por XV, LXXXI por LXXXIII, LXXXIII por LXXXV y LXXXVIII por LXXXVII. Mal colocadas, por error, de la 54 a la 56 en este desorden: 56, 55, 54). Con firmas: A^a-M^a. En 4^o con cubierta de piel sobre cartón de 21.5 cm.

Se utiliza en general letra romana, pero van en cursiva las líneas 9 y 10 de la portada, la licencia del virrey Martín Enriquez (los nombres de los suscriptores van en romana) en la hoja 2, recto, y el parecer de Juan de Tovar, a la vuelta, el enunciado en castellano de los capítulos —el término “capítulo”, su numeración y el título—, las líneas 3 a 13 del título de la obra en la hoja 3 y las notas marginales. Texto a una columna de 27 líneas, en náhuatl. 19 capitulares adornadas (falta, por mutilación, la de la licencia del arzobispo de México en la hoja 2v) y 53 no adornadas. Notas marginales, reclamos, título corriente.

GRABADOS. 1) En la hoja 1, Efigie de Cristo. 2) En la 1v, la Crucifixión. 3) En la 3v, la Santísima Trinidad. 4) En la 14v, la Anunciación. 5) En la 16v, la Curación de un endemoniado. 6) En la 18, la Crucifixión. 7) En la 20v, el Entierro de Cristo. 8) En la 22, la Resurrección. 9) En la 23v, el Triunfo de Cristo. Este grabado se utilizó para ilustrar la ascensión, pero, a juzgar por los acompañantes: apóstoles, obispos, frailes y mártires, no es la ascensión la representada. 10) En la 25v, Pentecostés. 11) En la 26v, los Apóstoles. 12) En la 27v, la Comunión de los Santos. 13) En la 28, la Remisión de los pecados. 14) En la 29, el Lavatorio. 15) En la 31, San Juan Evangelista. 16) En la 32, la Misa. 17) En la 33, el Cuarto mandamiento. 18) En la 34v, un Mártir. 19) En la 35v, la Mujer cananea. 20) En la hoja 36v, el Pago justo. 21) En la 37v, Cristo ante Poncio Pilatos. 22) En la 38v, la Misión de los setentaidós. 23) En la 39v, el Rey David y el Profeta Natán. 24) En la 41, las Tentaciones de Cristo. 25) En la 46, Joven rico deseoso de perfección. 26) En la 50v, Jesús arrojado de la sinagoga. 27) En la 53, Jesús en un banquete. 28) En la 56v, el Juicio de Salomón sobre las dos meretrices. 29) En la 61, el Bautismo de Cristo. 30) En la 65, la Limosna. 31) En la 66v, el Parálitico de la piscina probática. 32) En la hoja 69, la Última cena. 33) En la 76, el Juicio Final. 34) En la 77v, el Purgatorio

u Obispo arrojando pan al fuego. 35) En la 79, la Madre de Dios. 36) En la 80, San Jerónimo. 37) En la 82, San Ildefonso. 38) En la 91v, el monograma de Cristo.

DESCRIPCIÓN. En la hoja 1 va la portada: DOCTRINA / CHRISTIANA, EN LENG[V]A ME]/xicana muy necessaria: en l[a qual] / se contienen todos los [princi]/-pales mysterios de nu[e-]/stra Sancta Fee ca-/tholica . . . / COMPVESTA POR EL MVY RE[VE]/rendo Padre Fray Alonso de Molina, de la orden / del glorioso Padre Sant Francisco / (Más abajo, el grabado de la Efigie de Cristo, con la leyenda: Speciosvs forma prae filiis hominvm. Abajo:) CON PRIVILEGIO. / En Mexico, En casa de Pedro Ocharte. / M.D.LXXVIII. / (Las palabras o partes de éstas de los finales de las primeras líneas van entre corchetes por carecer de ellas nuestro ejemplar, a causa de estar mutilado.)

En la hoja 1v, va el grabado de la Crucifixión.

En la hoja numerada II, con signatura A ij, con letra capitular "A", que ocupa 8 líneas, adornada con el escudo del virrey Martín Enríquez, va la licencia de éste: DON MARTIN ENRIQ[VEZ VIS-]/sorrey Governador e capitan general . . . (24 líneas más abajo:) . . . Fecho en Mexico, a / veynte y siete dias del mes de Mayo, de mil y quinientos y setenta y ocho años. / (Más abajo:) Don Martin Enriquez / (más abajo:) Por mandado de su Excelencia. / Martin Lopez de Gaona. /

En la hoja 2v, con "D" capitular adornada, que falta en nuestro ejemplar por mutilación y que ocupa 4 líneas, va la licencia del arzobispo de México: [D]On Pedro Moya de Co[n]treras, por la gra/cia de dios Arçobispo de Mexico, del co[n]/sejo de su Magestad. &c. . . (7 líneas más abajo:) . . . Dada en Mexico, a veinte y seys de Mayo, de / mil y quinientos y setenta y ocho años. / (Más abajo:) P. Archie. Mexicanus. / (Más abajo:) Por mandado de su Señoría Illustrissim[a] / Iuan de Ara[nda] / (Más abajo, el parecer de Juan de Tovar, con capitular "V" adornada, que abarca 6 líneas:) VI esta obra por mandado del Illustrissimo y Reuerendissimo se/ñor Don Pedro Moya de Contreras, . . . (7 líneas más abajo:) . . . En Mexico, a veynte y cinco de mayo. De mil y quinientos y Setenta y / ocho años. / Ioan de Tovar. /

En la hoja numerada III, con signatura A iij: DOCTRIN[A] / CHRISTIANA, EN LENG[VA ME-]/XICANA, MVY NE-

CESSARIA, [PARA] / que los Ministros destes naturales, les enseñen [los] / pri[n]cipales mysterios de nuestra sancta Fee catho[lica] / Y para que los mismos naturales entiendan y pongan en execucion todo aquello que conuiene / a la saluacion de sus almas. La qual / Doctrina Christiana compuso el / muy. R. Padre Fray Alon/so de Molina, de la or/den de Sant Fran/cisco. / (Más abajo, con capitular "N" adornada, que abarca 4 líneas, comienza el texto náhuatl:) NICAN VMPEVA YN TEMACH/tilli, initoca Doctrina Christiana, . . .

En la hoja 91v, termina el texto, línea 7: . . . in amo-/tech oquimopouili ini/cel teutl dios. Ma/yuh mochiua. / (adorno tipográfico) / (Monograma de Cristo rodeado por los lados izquierdo, superior y derecho con la leyenda: SOLI DEO / HONOR ET / GLORIA. /, y por el inferior con una viñeta.)

En la hoja 92 no numerada, con signatura M iijj: TABLA POR ORDEN ALPHA/betico, de todas las materias princi/pales desta Doctrina christia/na, en lengua Mexicana. / (Termina en la hoja 95.)

En la hoja 95v va la licencia del Comisario General de la Nueva España, con capitular "P" no adornada, en el espacio de 3 líneas, que no llena: PO[r] quanto vuestra reuerencia, padre Fray Alon/so de Molina, ha hecho de nuevo vna Doctrina / Christiana en lengua Mexicana, . . . (12 líneas más abajo:) . . . Hecha en sant Fran-cisco de Mexico, a primer / de Iunio, de mil y quinie[n]tos y setenta y ocho años. / (Más abajo:) Fray Rodrigo de Sequera. / Co[m]issario general de/sta nueva España. /

Este ejemplar tiene mutiladas las cuatro primeras hojas en sus ángulos superiores exteriores. Así pues, los corchetes que encierran las palabras o partes de éstas en los lugares correspondientes a dichas partes, significan la ausencia de aquéllas por mutilación.

Hay otro ejemplar, que carece de las hojas 1 a 8, 41, 48, 76 y 77, suplidas con fotografías, menos la última.

COLOCACIÓN: R/1578/M4MOL.

GAONA, JUAN DE, OFM: *Coloquios de paz y tranquilidad cristiana en lengua mexicana*. México, Pedro Ocharte, 1582.

136 hojas, de las cuales no están numeradas de la 1 a la 16 ni la 136, y están numeradas de la 17 a la 135, en esta forma: I-121 (con erratas: 14 por 15, 59 a 121 por 57 a 119 —dentro de este error se puso 76 por 67—. Faltan las hojas: 1 a 10, 15, 16 y 136

de las no numeradas —la 1 está suplida con una facsimilar— y de las numeradas, la 9, 25, 32, 48, 49 y de la 92 a la 105, pero estas últimas y la 48 y 49 están suplidas con hojas manuscritas. Nótese que al suplir las hojas de la 92 a la 105 se emplearon 15 hojas, o sea, que se rebasó con una el número original de las hojas). Con signaturas: a⁸-b⁸, A⁸-P⁸. En 8^o con cubierta de pergamino de 13.5 cm.

Letra romana en una columna de 23 líneas. Restan 1 capitular adornada en la hoja numerada I, y 15 no adornadas. Notas marginales, reclamos, título corriente, pocos calderones.

GRABADOS. 1) En la hoja 1, San Francisco de Asís. 2) En la 15, la Evangelización de los indios. 3) En el reverso de esa misma hoja, San Francisco de Asís. Nuestro ejemplar sólo lleva en facsimilar el primer grabado; acerca de los demás véase la descripción de abajo.

DESCRIPCIÓN. En la hoja 1, la portada:  COLLOQUIOS DE  / la paz, y tranquilidad Chri-/stiana, en lengua / Mexicana. / (Sigue el grabado de San Francisco, y debajo de éste:) CON LICENCIA, Y / Priuilegio. / En Mexico, e[n] casa de[e] Pedro Ocharte. / M.D.LXXXII. /

El contenido de las hojas 1 a 11 lo describe García Icazbalceta en esta forma: "Portada. — Licencia del virrey, Conde de la Coruña, en Mexico, a xxxij (sic) de Agosto de 1582. — Comisión del Sr. Arzobispo para que vea la obra el Dr. Hernando Ortiz de Hinojosa, 4 de Mayo id. — Aprobación de dicho doctor, 17 de mayo. — Otra de Fray Miguel de Zárate, Azcapotzalco, 12 de Agosto. — Licencia de la Orden, 24 de Abril. — Certificación que da Fray Miguel de Zárate, de haber corregido la obra, 2 de Mayo de 1582. — Todo en 4 ff.

"7 ff. con la Dedicatoria (aunque se le llama *Prólogo*) del P. Zárate al Virrey." De estas hojas nuestro ejemplar sólo conserva la 11, donde termina el prólogo.

En la hoja 12 a 14 va la:  TABLA DE LOS CA  /pitulos de cada Materia, / que ay en este li-/bro . ? . /

En la hoja 14v, están 14 versos en alabanza de Fray Miguel Zárate, de Antonio de la Cruz:  FRATER, ANTONIVS A  / Cruce, Minoritanus, ad suu[m] Theo/logiae magis-trum, Fratrem / Michaelem a çarate. / (Más abajo:) Ia[m] tua

lata nouae patefacta p[er] aequora fama / Spargitur hesperiae . . .
(último verso:) Flamini diuino gentes alime[n]ta resumant. /

El contenido de las hojas 15 a 16 lo describe García Icazbalceta en esta forma: "I foja con dos grabados. El del frente representa a un fraile con siete indios, y debajo dice: *Frater Michael a çarate, Pauper*: el de la vuelta es un S. Francisco que coge toda la página, con este letrero arriba: *Pater Franciscus*.

"En el frente de la foja que sigue se lee:  COLLOQVIOS DE  / la paz y tra[n]quilidad Christiana, co[m]-/puestos en lengua Mexicana, por / el muy Reuerendo Religioso, y doctissimo padre Fr. Iuan de Gao-/na, de la orde[n] del seraphico padre / sant Francisco. Y agora nueuamen/te corregidos, y añadidos, y puestas / auctoridades, y citados los lugares / por el muy. R. Padre Fray Miguel / de çarate, lector de sancta Theolo-/gia, Co[m]missario, Predicador gene-/ral de la sancta Cruzada en este Ar/çobispado de Mexico: por el Illu-/strissimo Señor Don Pedro Moya / de Co[n]treras: por la gracia de Dios / y de la sancta sede Apostolica, Ar-/çobispo de Mexico, Subdelegado / Apostolico, Co[m]missario gene-/ral de la Sancta Cruzada, / en este nueuo Or-/be . . .

"A la vuelta, lo mismo en mexicano. En todo, 16 ff. preliminares, sin numerar."

En la hoja 17. numerada I. comienza el texto en náhuatl, con el título de los capítulos, primero en latín y después en náhuatl:  COLLOQVIOS DE  / la Paz, y tranquilidad Christia/na. Interlocutores: vn Re/ligioso, y vn Collegial. / ¶ CAP. I QVOD APPETI-/tus, & desideriu[m] terrenoru[m], insipida / faciunt, & grauius opera spiritualia: / & q[uod] Diabolus a paruís incipit ten-/tare, vt decipiat in maioribus. / CAP. I. VN CAN MITOA, / in quenin . . . (6 líneas más abajo:) PADRE. / (Con capitular "T" adornada, que ocupa 6 líneas:) Tlaocxiuallauh no piltze. (Collegial.) Notatzine. que-/nin, cuixtla? . . .

Termina en la hoja 135v, numerada 121. línea 18: . . . ca ouel motlali i[n] noyollo. / (Más abajo:) SOLI DEO HONOR, / & gloria. in soecula soecu/lorum. Amen. / :  :

La última hoja, en blanco, falta.

En el texto de los capítulos I a VI va manuscrita e interlineada la respectiva traducción.

COLOCACIÓN R/1582/M4GAO.

Estatutos generales de Barcelona para la familia cismontana de San Francisco. México, Pedro Ocharte, 1585.

140 hojas, de las cuales no están numeradas la 1, 2, y de la 126 a la 140; están numeradas de la 3 a la 125 en esta forma: 3-12 (con erratas: 37 por 73 y 12 por 125). Con firmas: A⁸-R⁸ (se puso "k" en vez de "K" y "L2" en vez de "L1"). En 4^o con cubierta de pergamino de 21 cm.

Letra romana en una columna de 26 líneas. 14 letras capitulares ornamentadas y 148 no ornamentadas. Anotaciones marginales, reclamos, título corriente, ausencia de calderones.

GRABADOS. 1) En la hoja 1, la Crucifixión. 2) En la 1v, San Francisco.

DESCRIPCIÓN. En la hoja 1 va la portada: ESTATVTOS / GENERALES DE BARCELONA, PARA LA / Familia Cismontana, de la Orden de nuestro Seraphico / Padre. S. Francisco: los quales por mandado de nuestro. R. / P. F. Francisco Gonçaga, Ministro general, fueron reforma/dos y de nuevo recopilados, por ciertos Padres para ello di/putados, rescibidos, y aprobados en el Cap. G[e]n[er]al Interme-/dio de la familia Cismo[n]tana, celebrado en la ciudad d[e] Tole/do, en el insigne Co[n]ue[n]to de S. Iuan de los Reyes, dela sancta / Proui[n]cia d[e] Castilla, en el año d[e] n[uest]ro. S. Iesu Christo de. 1583. / (Abajo, en medio de dos orlas verticales formadas por estrellitas, el grabado de la Crucifixión. Debajo de éste:) Y fueron confirmados por nuestro Reuerendissimo. P. Ge/neral, co[n] especial auctoridad apostolica, q[ue] le fue co[n]cedida. / En Mexico, con lice[n]cia, en casa de Pedro Ocharte. 1585. /

En la hoja 1v, va el grabado de San Francisco, rodeado en los lados izquierdo, superior y derecho por la leyenda: SIGNASTI DOMINE SERVVM TV/VM FRANCISCVM. SI/GNIS REDEMPTIONIS NOSTRAE. /

En la hoja 2, con firma A 2, con capitular "L" adornada, que ocupa 4 líneas, va el prólogo: LA SAGRADA SCRIPTVRA / nos enseña . . .

En la hoja 2v, está la Tabla de los Capítulos.

En la hoja numerada 3, con firma A 3, comienza el texto: Dela recepcion e instructio[n] de / los Nouicios. Capitulo primero / DELAS CALIDADES / De los Nouicios. / (Más abajo,

con capitular "O" adornada, que abarca 6 líneas:) ORdenamos, q[ue] el q[ue] viiere / de rescebir el habito de / nuestra sagrada Religio[n], / sea (como dize la Re/gla) fiel y catholico: . . .

En la hoja numerada 110: SIGVEN LOS / ESTATVTOS DELOS / Frayles Recollectos, que vi/uen en los conuentos re-/ collectos de todas las / prouincias de Es-/paña: . . . / (Más abajo:) PROLOGO. / (Más abajo, con capitular "C" adornada, que abarca 5 líneas:) COsa ordinaria suele ser a to-/dos los que ama[n] la perfectio[n] / Christiana, . . .

En la hoja numerada 122v: SIGVENSE LOS ESTATVTOS / que se contienen en la Tabla del Capitulo / general Intermedio de Toledo: celebrado / el año. 1583. tocantes a toda la familia / en general, y a los Recollectos, y re/ligiosos de España: en espe-/ cial para toda la fami/lia Cismontana. / (Más abajo, con capi- tular "P" adornada, que ocupa 5 líneas:) POr q[ue] los estatutos de Barcelo/na, se ha[n] reformado, . . .

En la hoja 125v comienza el índice alfabético de materias: TABLA DE LOS TITVLOS / ó Articulos, contenidos en / estas constituciones. / (Termina en la hoja 128).

En la hoja 128v: SIGVESE LA FORMA, / para dar el Habito a los / Nouicios. / (Más abajo, con capitular "P" adornada, que ocupa 3 líneas:) PRimeramente, tañida la campana / . . .

En la hoja 136v, línea 8 van: Las erratas, que se hallaron des- pues que se imprimio / este libro, . . .

En la hoja 137 no numerada, con signatura A, va la: TABV- LA CAPITVLI / Generalis intermedij Cismon-/tani Toleti cele- brati. / Anno. 1583. / (Más abajo): IN NOMINE DOMINI. AMEN. / (Con letra capitular "H" adornada, que abarca 4 líneas:) HAEC est tabula . . .

La obra termina en la hoja 140v, penúltima línea: Pro o[mn]i- bus Pri[n]cipibus christianis ac coeteris b[e]n[e]facto/ribus n[ost]ris, a quolibet Sacerdote duae Missae dica[n]tur. /

El ejemplar arriba descrito es el número 5 de los 6 que posee la Biblioteca; es el mejor conservado; perteneció, según nota ma- nuscrita de fray Francisco de Avilés, puesta en la portada, al No- viciado de San Francisco de México, y conforme a otra nota de mano diferente, puesta ahí mismo, fue del uso de fray Fabián de la Fuente. Lleva también marcas de fuego en los cantos; las del

superior e inferior, por lo menos, son del Convento Grande de San Francisco.

El ejemplar 1 carece de las hojas 1, 108 y 109, suplidas las tres con copias fotostáticas, tiene mutilada la 2 y lleva en la 3 un sello que dice: Es del convento de San Joseph de Tula. Su cubierta es de piel sobre cartón.

El ejemplar 2 tiene mutiladas las hojas 1, 2, 3, 29 y las 4 últimas, carece de las hojas 108 y 109, que van suplidas por copias fotostáticas, y en el canto superior lleva una marca de fuego, que parece ser del Convento Grande de San Francisco de México. Su cubierta es de piel sobre cartón.

El ejemplar 3, de la hoja 1 sólo conserva el ángulo inferior interno, y tiene mutiladas las hojas 2-6 y las 6 últimas. Lleva marca de fuego, quizá del Convento Grande de San Francisco, en el canto inferior. Su cubierta es de piel sobre cartón.

El ejemplar 4 tiene mutiladas las hojas 1 y 2 por la parte inferior, perteneció al Convento de San José de Tula, conforme al sello que lleva en la hoja 1, y su cubierta es de pergamino. Después del ejemplar 5, es el mejor conservado.

El ejemplar 6 carece de las hojas 1, 108 y cuatro últimas —todas éstas van suplidas con copias fotostáticas—, tiene mutilada la hoja 2 y perteneció al Convento Grande de San Francisco de México, cuya marca de fuego lleva en el canto inferior. Su cubierta es de piel sobre cartón.

COLOCACIÓN: R/1585/M4FRA.

MELCHOR Y LUIS OCHARTE

Como dijimos arriba, la Biblioteca Nacional de México conserva, impreso por Melchor Ocharte solo, el *Confesionario en lengua mexicana y castellana*, y por éste y Luis Ocharte juntos, las *Advertencias para los confesores de los naturales*, obra en dos partes, de las cuales la primera fue impresa íntegramente por Melchor, y la segunda, comenzada su impresión por éste, fue terminada por Luis. A estas obras, ambas de fray Juan Bautista, se refiere la siguiente descripción de capitulares y viñetas, ninguna de las cuales, es de notarse, se encuentra en los impresos de Pedro Ocharte arriba descritos.

I. LETRAS CAPITULARES ORNAMENTADAS

1. Letras con marco y con follaje inspirado en el acanto renacentista. Con excepción de la "F", todas van en negro. Son éstas



"A" de 31 x 31 mm.

En *Advertencias*, hoja 7v preliminar.



"D" de 31 x 34 mm.

En *Advertencias*, hoja 1v preliminar.



"E" de 32 x 35 mm.

En *Advertencias*, hoja 2v preliminar.



"F" de 29 x 31 mm.

En *Advertencias*, hoja 4 preliminar.



"N" de 32 x 33 mm.
En *Advertencias*, hoja 9 preliminar.

2. Letra sin marco y con follaje naturalista de principios del Renacimiento. Es sólo la



"D" de 16 x 16 mm.
En *Confesionario*, hoja 6v no numerada.
Muy parecida a la usada por Antonio de Espinosa, de la que se distingue principalmente por carecer de marco.

II. VIÑETAS

1. Meramente decorativas (renacentistas)



De 32 mm de altura.
En *Advertencias*, hoja 7 preliminar.



De 32 mm de altura.
En *Advertencias*, hoja 10v preliminar.



De 60 mm de altura.
En *Advertencias*, hoja 4v preliminar.

2. Alusivas a la calidad religiosa del autor (barrocas) o al contenido de la obra



Escudo franciscano en tres partes: las 5 llagas a la izquierda, los brazos de Cristo y San Francisco a la derecha y los tres clavos abajo, en medio.

De 50 mm de altura.

En las portadas de ambas partes de *Advertencias* y en la de *Confesionario*.



Escudo franciscano en tres partes: las 5 llagas a la derecha, los brazos de Cristo y San Francisco a la izquierda y los 3 clavos abajo, en medio.

De 50 mm de altura.

En *Advertencias*, hoja 12v preliminar.

La orla que lo enmarca está formada por piezas, como la que le sigue, utilizada sola en la hoja 103, índices, segunda parte de *Advertencias*.



Escudo franciscano con los brazos de Cristo y San Francisco entrecruzados.

De 74 mm de altura.

En *Advertencias*, hoja 16v preliminar.

El marco ovalado, salvo algunas diferencias, es igual al del escudo tipográfico de Antonio de Espinosa. La orla que lo enmarca está formada por piezas, que permiten formar orlas como la que sigue, utilizada en la hoja 15 preliminar de *Advertencias*.



Escudo franciscano con las 5 llagas, 80 mm de altura.

En *Confesionario*, hojas numeradas 102 y 112v.



La confesión de un indio, 75 x 57 mm.

En *Confesionario*, hojas 1v no numerada y numerada 40.

III. DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA DE LOS IMPRESOS DE MELCHOR Y LUIS OCHARTE CONSERVADOS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL

JUAN BAUTISTA, OFM: *Confesionario en lengua mexicana y castellana*. Santiago Tlatelolco, Melchor Ocharte, 1599.

130 hojas, de las cuales, de la 1 a la 19, la 21, la 129 y la 130, van sin numerar y numeradas, de la 20 a la 112, así: 4, 6-112, con estas erratas: 63 por 65, 65 (?) por 66, 65 por 67, 67 por 69, 69 por 71 y 100 por 110. Nuestro ejemplar carece de todas las hojas no numeradas y de las numeradas 8-24 y 40; aquéllas, menos la 2, 129 y 130, y las numeradas 4-7 están suplidas por facsímiles. Con signaturas: A⁸-B⁸ (A 3 por A 4), A⁸-O⁸, A². En 8^o con cubierta de piel sobre cartón de 15 cm.

Letra romana en general, pero van en cursiva las líneas 7-11 de la portada, las 7 últimas líneas y las dos primeras de las hojas 11v y 12 respectivamente, las líneas 7-9 de la hoja 13v, las dos últimas del anverso y todas las de la vuelta de la hoja 16, o sea, la relación de las indulgencias concedidas por los papas Gregorio XIV e Inocencio IX. No sabemos si en alguna de las hojas faltantes habrá otras capitulares adornadas además de la "D", que se encuentra en la hoja 6v. Líneas enteras en las hojas no numeradas y en las numeradas 4-39v y 85-130, en número de 26 a partir de la hoja 18 no numerada y en número variado en las anteriores; dos columnas de 26 líneas en las hojas numeradas 40-84 y primer tercio de la 85. Reclamos, título corriente, calderones, asteriscos y estrellas, a veces en grupo, utilizados como adornos tipográficos.

VIÑETAS. En la hoja 1v, repetido, según Medina, en el frente de la hoja numerada 40, va el grabado de la "Confesión de un indio", utilizado anteriormente por Antonio de Espinosa en los Confesionarios, mayor y menor, de fray Alonso de Molina. En la hoja 1, escudo franciscano en fondo circular dividido en tres partes, la de abajo con los tres clavos, la de arriba, a la derecha, con los brazos entrecruzados de Cristo y San Francisco, y la de arriba, a la izquierda, con las cinco llagas. En las hojas numeradas 102 y 112v, escudo franciscano con las cinco llagas, sobre un fondo circular. A la vuelta de la última hoja va, según Medina,

un escudo franciscano similar al de la portada, dentro de una orla. En la hoja 17v van colocados, formando un rombo, 17 asteriscos.

DESCRIPCIÓN. En la hoja 1 va la portada: ✠ CONFESSIO-NARIO ✠ / EN LENGVA MEXI-/CANA Y CASTE/LLA-NA. / ¶ Con muchas aduertencias muy necessarias / para los Confessores. / ¶ (cursiva:) Compuesto por el Padre Fray Ioan Baptista / de la orden del Seraphico Padre Sanct Francis-/co, lector de Theologia en esta prouincia del san/cto Euangelio, y guardian del conuento de Sanc/tiago Tlatilulco. / (sigue el primero de los escudos franciscanos arriba citados, en medio de cuatro asteriscos acompañados, cada uno, de dos puntos a la izquierda y dos a la derecha. Abajo, con letra romana:) ✠ CON PRIVILEGIO ✠ / ¶ En Sanctiago Tlatilulco, Por Melchior / Ocharte. Año de. 1599. /

En la hoja 1v: ¶ Dixi confitebor aduersum me iniustitiam / meam Domino: / (el grabado de la confesión de un indio. Abajo de éste, continúa la leyenda:) Et tu remisisti impietatem peccati mei. / Psal. 31. /

En la hoja 2, según Medina, va la licencia del virrey don Gaspar de Zúñiga y Acevedo, con fecha del 31 de marzo de 1599.

En la hoja 3: ¶ LICENCIA del Ordinario. / (con capitular "E" no adornada, ocupando el espacio de dos líneas:) EL Doctor Don Ioan de Serua[n]tes Arcedia/no en la sancta Yglesia de Mexico Gouer/nador en ella, y en todo su Arçobispado, por / el Doctor Don Alonso Fernandez de Bonilla / Arçobispo del consejo de su Magestad . . . Dada en Mexico a quinze dias del mes de A/bril de mil y quinie[n]tos y noue[n]ta y siete años. / M. Don Ioan de Seruantes. / Por mandado del Gouernador. / Ioan de Cardenas. /

A la vuelta: ¶ Otra nueva licencia del Señor Gouerna-/dor, por auerse acrescentado este Confessio-/nario. / . . . Fecha en Mexico à diez de Iulio, de / mil y quinientos y nouenta y ocho años. / M. Don Ioan de Seruantes. / Por mandado del Gouernador. / Ioan de Cardenas. /

En la hoja 4, con signatura A 3 por A 4, van las licencias del comisario general de los franciscanos fray Pedro de Pila "en Sanctiago Tlatilulco, a treze de Iulio de nouenta y ocho años". Le sigue la del Doctor Ortiz de Hinojosa, catedrático de prima de la Universidad, canónigo de la catedral de México y obispo electo de Guatemala, "en Mexico, a veynte y cinco de Febrero de mil y

quinientos y nouenta y siete años". Viene en seguida la aprobación del padre jesuita Antonio del Rincón, "Fecho en Mexico en el Collegio de la Co[m]/pañia de IHS a. 7. de Febrero de. 1598. años."

En la hoja 5 van las aprobaciones de fray Pedro de Castañeda, lector de Teología y definidor de la provincia franciscana del Santo Evangelio, "Fecha en este Conuento de S. Francisco de Mexico a. 12. de Iulio de. 1598. años.", y de fray Hernando Durán, lector de Teología en la misma provincia, por comisión de don Juan de Cervantes, gobernador del Arzobispado de México, "Dada en el conuento de Sanctiago Tlatilulco a nueue de Iulio de. 98. años."

Hoja 6, recto, en blanco. A la vuelta, con capitular "A" no adornada, en el espacio de tres líneas, dedicatoria del autor: A NVESTRO PADRE FRAY / Pedro de Pila de la Orde[n] de nuestro Pa/dre sanct FRANCISCO de Obser/uancia, COMMISSARIO General de / todas las Prouincias y Custodias desta Nueva / España Philippinas, y Florida. &c. / Cray (?) IOAN Baptista de la misma Orden / è instituto su menor subdito, salud / perpetua deseá. / * / :*:*: / (con capitular "D" adornada, que abarca 4 líneas:) DESPVES de auer sacado / a luz en lengua Mexicana / (para el aprouechamien-/to spiritual destos pobres / naturales) algunas obritas peque-ñas, y auiendo de sacarla mas gra-/ue e importante que de presente se / ofrece, . . . (Termina en la hoja 8, penúltima línea:) . . . Guarde nue/stro señor a V. P. y prospere co-/ (pasa a la vuelta) mo merece en Sanctiago Tlatilul-/co. 21. de Abril. 1599. / Menor hijo, y subdito de V. P. / Fr. Ioan Baptista. /

En la hoja 9, con signatura B: PROLOGO. / (con capitular "L" sin adornar, que abarca 2 líneas) LA diferencia de las condiciones / de los hombres es causa de la / variedad de sus gustos, . . . (Termina en la hoja 11v, línea 14. Más abajo, con cursiva y capitular "E" no adornada, que ocupa dos líneas:) ESTa obra y las de mas que he impresso, y a-/delante espero imprimir (con el fauor Di-/uino) humildemente someto a la censura de n[uest]ra Ma-/dre la Yglesia Romana, y de qualquiera que me-/jor sintiere: / (más abajo) COMENCOSÉ (sic) A IMPRIMIR ESTA / obra a veynte y nueue de abril del año de 1599, / (pasa a la hoja 12, con signatura B 4) dia del glorioso Sancto Pedro Martyr, De-/uoto, Patron, y Señor del Auctor. /

En la hoja 12, con signatura B 4, después de las dos líneas en cursiva que se acaban de transcribir, se lee en letra romana: **BERNARDO DE VEGA CA-/nonigo de Tucuman en loor y alabança del bienaventurado. S. Pedro / Martyr, de la Orden de nuestro / Padre Sancto Domingo. / (Con letra capitular "P" no adornada, que abarca 2 líneas.) PEDRO Martyr soberano, / . . .** (se trata de una poesía en honor de este santo. Termina en la hoja 13v, línea 5).

En la hoja 13v, después de los cinco últimos versos de Bernardo de Vega: **INDVLGENCIAS CONCEDIDAS / (en cursiva:) por diuersos Pontifices a los que se ocupan con / los Naturales, y con otros rezien co[n]uertidos, / en el ministerio Euangelico: / (en romana y con capitular "L" sin adornar, que abarca 2 líneas:) LEon. 10. . . .** (Esta relación de indulgencias termina en la hoja 16v.)

En la hoja 17, con signatura A: **⌘ TLAHTOLPEPECHTLI. ⌘ / ¶ Xicmomachitican notlaçopilhuane, . . .** (a la vuelta, línea 3:) **. . . inic amech / mocneliliz in Dios totecuiyo. / (Abajo, una viñeta rombale formada con 17 asteriscos.)**

En la hoja 18, con signatura A 2, comienza la primera parte del texto en náhuatl, después de un adorno tipográfico: **NEYOLME-/LAHVALONI, INIC / moce[n]huazque, . . .** (Termina a la vuelta de la hoja numerada 39.)

En la hoja numerada 40, según Medina, hay una advertencia en castellano a los confesores, seguida del grabado que se encuentra en la hoja 1v, y a la vuelta comienza el confesionario mayor, a dos columnas, la de la izquierda en náhuatl y la otra en castellano. Esta segunda parte, que lleva los títulos de los capítulos en líneas enteras, primero en español y después en náhuatl, termina en la hoja numerada 70.

A la vuelta de la hoja numerada 70: **⌘ CONFESIONARIO MAS ⌘ / breue en el qual se ponen los peccados mas / comunes y preguntas mas necessarias, . . .** (Esta tercera parte de la obra, a dos columnas, la primera en castellano y la otra en náhuatl, comprende "Otro confesionario mas breue", hoja numerada 74, lleva los títulos sólo en castellano y termina a la vuelta de la hoja numerada 75, línea 5 con esta nota:) **⌘ Y en todo siga el prudente confessor las ⌘ / leyes de buena prudencia y charidad ajusta-/da a la capacidad talento y rusticidad del pe/nitente. / (Más abajo:) Laus Deo & immaculat[a]e Mariae. /**

En la hoja numerada 75, vuelta, columna 1, línea 10: ✕ Izcacqui inin tla-/tlaniloca . . . (En la columna 2:) ¶ Examen para los / que han de comulgar / que estan ya aproue-/chados. / (Termina en la hoja numerada 85, línea 7.)

En la hoja 85, línea 8: ✕ APAREIO QVE SE LES HA ✕ / de leer a los que quieren comulgar / la Quaresma. / ¶ Izcacqui necencahualoni . . . (Esta parte, en líneas enteras, va, como la primera, toda en náhuatl, fuera del título inicial y del corriente, y termina en la hoja numerada 101, penúltima línea:) . . . Maimmuchihua. / ✕ LAVS DEO. ✕ /

A la vuelta de la hoja numerada 101: ¶ PARA QVANDO TAÑEN AL / Aue Maria. / ¶ Yzcatqui itlahpalolocatzin . . . (Termina en la hoja numerada 102, donde va un escudo franciscano de las cinco llagas.)

En las hojas numeradas 102v a la 104v van dos tablas de capítulos —la primera corresponde a la primera parte de la obra, la segunda a los confesionarios mayor, breve y más breve— y en la numerada 105, con signatura O: ✕ COMIENC,A (*sic*) LA TERCERA ✕ / tabla Alfabética de las materias. / que termina a la vuelta de la hoja numerada 112, seguida del mismo escudo franciscano que está en la hoja numerada 102.

Respecto de las hojas 129 y 130 no numeradas, de que carece nuestro ejemplar, nos dice Medina que contienen una advertencia del corrector, la fe de erratas, la constancia de fray Pedro de Aragón de que, con las erratas, queda el ejemplar conforme a su original, y, finalmente, un escudo franciscano similar al de la portada, dentro de una orla. Por su parte García Icazbalceta nos dice al respecto: "Hay, por último, 2 ff. sin numerar con la fe de erratas, acerca de la cual es de notar que existen de ella dos ediciones diversas. Ambas van precedidas de la misma advertencia del corrector; pero una es de letra redonda y otra de cursiva. En la edición con la advertencia en letra redonda, que parece ser la primera, se copia la errata y luego se pone su corrección; en la otra sólo está la corrección y no la errata. La primera ocupa tres páginas y parte de otra; la segunda dos y un tercio; el adorno o escudo final es también diverso; pero ambas ediciones de la Tabla se refieren a una misma edición de la obra . . ."

COLOCACIÓN: R/1599/M4JUA.

JUAN BAUTISTA, OFM: *Advertencias para los confesores de los naturales*. México, Melchor y Luis Ocharte, 1600-1601.

2 partes en dos volúmenes.

Primera parte. Ésta, según nuestro ejemplar, tiene 179 hojas, de las cuales no están numeradas de la 1 a la 8 y de la 122 a la 179; y numeradas de la 9 a la 121 en esta forma: 1-112 (con errata consistente en haber numerado, con números inferiores en una cifra a los números que en realidad les corresponden, a las hojas 15-113; es decir, se repitió el número 14 y la numeración se continuó como si no se hubiese cometido este error. Dentro de esta errata se puso 67 por 69). Con firmas: [A⁸], B⁸, C⁹, D⁸-P⁸ (se puso M 3 por M 4), *⁸, A⁸-G⁸ (no se puso D 3). En 8^o con cubierta de pergamino de 14.5 cm.

Letra cursiva en varias de las hojas preliminares, y romana para el texto, que va en 26 líneas enteras por página. 4 letras capitulares adornadas y 7 no adornadas. Letras y números marginales, reclamos, título corriente, y se emplean principalmente asteriscos y estrellitas, a veces en combinación, como adornos tipográficos.

VIÑETAS. 1) En la hoja 1, escudo franciscano en forma circular dividido en tres partes: en la de la izquierda van las cinco llagas, en la de la derecha, los brazos de Cristo y San Francisco entrecruzados, y en la de abajo, los tres clavos. 2) En la hoja 4v, follaje estilizado dispuesto geométricamente en forma de cuadrado, pero colocado en tal forma que su base sea uno de sus vértices, todos los cuales se alargan en follaje. 3) En la hoja 7, follaje en forma de colgajo.

DESCRIPCIÓN. En la hoja 1 no numerada va la portada: (letra cursiva:) ADVERTENCIAS. / (Letra romana:) PARA LOS CONFESORES / de los Naturales. / ¶ COMPVESTAS POR EL PADRE / (letra cursiva:) Fray Ioan Baptista, de la Orden del Seraphico / Padre Sanct Francisco, Lector de Theologia, y / Guardian del Conuento de Santiago Tla-/tilulco: dela Prouincia del Sancto / Euangelio. / (Letra romana:) Primera parte. / (Más abajo, el escudo franciscano, con las cinco llagas a la izquierda. Debajo de éste, con letra cursiva:) Con Priuilegio. / ¶ (con letra romana:) En Mexico, En el Conuento de Santiago / Tlatilulco, Por M. Ocharte. año 1600. /

En la hoja 1v va la licencia del virrey para que la obra se pueda

“poner en dos cuerpos” y privilegio de monopolio por 10 años. Con letra capitular “D” adornada, que abarca 8 líneas y letra cursiva: DON Gaspar de Cuñiga y / Azeuedo, Conde de Monterrey, Señor delas Casas / y estado de Biezma y VI-/loa, Virrey lugar Tenien-/te del Rey nuestro Señor, / Gouernador, y Capitan / General dela Nueva Es-/paña, y Presidente dela Audiencia y Chancil-/leria Real que (*sic*) en ella reside, &c. . . (pasa a la hoja 2. En ésta, línea 10:) Fecho en Chapulte-/pec, a siete dias del mes de Diziembre, de mil y / seyscientos años. / (Más abajo, con letra romana:) Y. (*sic*) El Conde de Monterrey. / (Más abajo, con letra cursiva:) Por mandado del Virrey. / Martin de Pedrosa. /

En la hoja 2v va la licencia eclesiástica del Arcediano, en letra romana y con capitular “E” adornada, que abarca 8 líneas: El Doctor Don Ioan / De Seruantes Arcedia-/no . . . Fecha en Mexico a diez de Iu-/lio de mil y quinie[n]tos y noue[n]ta y ocho años. / (Con letra cursiva:) M. Don Ioan de Seruantes. / Por mandado del Gouernador. / Ioan de Cardenas. /

En la hoja 3, con letra romana y capitular “E” no adornada, va la licencia del Vicario General del Arzobispado: El Doctor Don Hieronymo de Car/camo . . . (pasa a la vuelta:) Dada en Mexico, a veynte de Deziem/bre de mil y seyscientos años. / (Más abajo, con cursiva:) El Doctor Don Hieronymo de Carcamo. / (Más abajo, con letra romana:) Por mandado del Prouisor. / Ioan de Cardenas. /

En la hoja 4, con letra cursiva y capitular “F” adornada, que abarca 7 líneas, va la licencia del Comisario General: FRay Pedro de Pila dela Or-/den de nuestro Seraphico Pa-/dre S. Francisco, . . . (Termina a la vuelta, línea 6:) . . . Dada en el dicho Conuento de Sanctiago / Tlatilulco dela dicha Prouincia, a onze dias del / mes de Agosto de mil y seyscientos años: Firmada de mi mano, y sellada con el sello mayor / de mi officio. / (Más abajo, con letra romana:) Fray Pedro de Pila, / Commissario General. / (Más abajo, la viñeta de follaje que forma un cuadrado.)

En la hoja 5, con letra cursiva: APROBACION DEL DOCTOR A-/lonso Muñoz Cathedratico de Prima desta / Vniuersidad de Mexico. / (Más abajo, con letra capitular “P” no adornada, en el espacio de 2 líneas, y con letra romana:) POrr commission y mandato del / Señor Doctor Don Hieronymo de Carca-/mo, Prouisor y Vicario General deste Arço-/bispado . . . Fecho en Me-

xico a veynte y vno de / Nouiembre, de mil y seyscientos años. / (Más abajo, con letra cursiva:) Doctor Alonso Muñoz. /

En la hoja 5v, con letra romana: ¶ APROBACION DEL PADRE / Fray Pedro de la Cruz, Lector de Theolo-/gia, Guardian de S. Francisco de Mexico. / Padre de la Prouincia del Sancto E-/uangelio, y Calificador del Sancto / Officio. / (Más abajo, con letra cursiva y capitular "P" no adornada, en el espacio de 2 líneas:) POr Commission y mandato de nuestro Padre / Fray Pedro de Pila... (Termina en la hoja 6:) ... Dada en este Conuen/to de S. Francisco de Mexico, en diez de Iulio, de / mil y seyscientos años. / (Más abajo, con letra romana:) Fray Pedro de la Cruz. /

En la hoja 6v, con letra cursiva: APROBACION DEL PADRE / Fray Hernando Duran, Lector de Theologia de / Sanct Francisco de Mexico. / (Más abajo, con letra romana y capitular "P" no adornada, en el espacio de 2 líneas:) POr commission y mandado del / Señor Gouvernador Ioan de / Seruantes, Arcediano de la Cathedral / de Mexico, ... (Termina en la hoja 7:) ... Dada en el / Conuento de Sanctiago a nueue de / Iulio de mil quinientos y nouenta / y ocho. años. / (Más abajo, con letra cursiva:) Fray Hernando Duran. / (Más abajo, una viñeta.)

En la hoja 7v, con letra cursiva: ¶ Prologo Dedicatorio del Auctor, a Nuestro / Padre Fray Pedro de Pila Commissario General / de todas las Prouincias y Custodias desta / nueua España, Florida y Phil-/lippina. &. / (Más abajo, con letra romana y capitular "A" adornada, que abarca 6 líneas:) AVnque por ser estas / Aduertencias parte / del Confessionario / que a V. P. dedique / los dias passados, ... (Termina en la hoja 8v:) ... De Sanctiago Tlatilulco. &c. / (Más abajo, con letra cursiva:) Fray Ioan Baptista.

En la hoja 9, numerada 1 y con signatura B i, comienza el texto con letra romana más pequeña que la usada en los preliminares: ✱ADVERTENCIAS PARA✱ / los confesores. / (Más abajo, con capitular "A" sin adornar, en el espacio de dos líneas, que no llena:) ALGVNAS cosas destes naturales des-/consuelan notablemente y causan gran-/des scrupulos e[n] los animos de sus ministros, / ... (A la vuelta de la hoja numerada 105:) ✱SIGVENSE ALGVNAS ✱ / Abusiones antiguas que estos Naturales tuuie/ron en su gentilidad, segun que escriue / el Padre fray Bernardino de Saha-/gun, en el libro segundo de / su Voca-

bulario Trilin/gue. / ... (Termina en la hoja 121v numerada 112 por 113, línea 22:) ¶ Ay otros nigroma[n]tícos, q[ue] toman forma[s] de / Buho, o de Gallina, o de Comadreja: y quan/do los quieren asir, ya parece gallina, ya pare/ce Buho, ya parece perro, o Comadreja, los / quales tambien se llaman Nanahualtin. /

En la hoja 122 no numerada, con signatura *, con letra romana, se lee: ¶ Esta primera Parte de Aduertencias se pu-/diere alargar mas: si no pretendiera tanto la / breuedad desta obra. Mas con lo dicho, y con / la Tabla que se sigue, me parece quedará ba-/stantemente instruydo el Confessor destes Na-/turales, ... (En la línea 12 va una nota que disculpa las erratas, con el encabezamiento "EL CORRECTOR" en romana mayúscula y el texto en cursiva.)

En la hoja 122v con letra cursiva: ¶ Erratas que se deuen corregir en algunos cuer-/pos desta obra: porque en otros se corrigie-/ron en el molde. / (Vienen a continuación las erratas en letra romana y terminan en la hoja 123v. Más abajo, con letra cursiva: ¶ Emendadas las erratas como aqui van, esta / este Libro bien y fielmente impresso, conforme a su / Original. / (Más abajo, con letra romana:) F. Pedro de Aragon, / Predicador. / (Más abajo, una viñeta.)

En la hoja 124, con signatura A: (en romana:) ESTA ES VNA TABLA / SVMARIA DE LAS MATE-/ (en cursiva:) rias y cosas mas notables, ... (7 líneas más abajo empieza la tabla en letra romana y termina en la hoja 179v, línea 24:) ¶ De los que vsan solas las mugeres, ibi-/dem. pag. 2. / ¶ FINIS TABVLAE. /

Tres son las lenguas que se usan en esta primera parte, latín, español y náhuatl, entremezclados algunas veces, como en la hoja numerada 31, línea 19, que dice: "Quid dicendum de Ocnamacaque, scilicet, de las pulqueras, o tabernas, qui vendunt vinum Indorum, Indis, quod dicitur Octli ..."

Este ejemplar fue "del vsso de fr. Ant^o Rodriguez 1680", nos dice la nota manuscrita de la hoja 7 preliminar, en la que van otros dos nombres tachados. En el canto superior va una marca de fuego que, al ser rencuadernado el volumen, quedó ilegible, pero parece que es del Convento Grande de San Francisco de México.

COLOCACIÓN: R/1600/M4JUA/v.1.

Segunda parte. Conforme al ejemplar 1 de la Biblioteca Nacional, tiene 552 hojas, de las cuales 16, no numeradas, contienen los

preliminares; 104, numeradas, 1-104 (con la errata: 1u por 10), contienen los índices y erratas; y 432, numeradas 113-443 (con erratas: a partir de la hoja, a la que en realidad le corresponde el número 273, por haberse repetido el número 272, todas las hojas tienen la numeración errada en una cifra inferior a la que les debió haber sido asignada. Dentro de este error se puso 358 por 354, 348 por 358, 367 por 365, 365 por 367, 423 por 421 y 421 por 423), que contienen el texto. Las hojas preliminares carecen de signatura, las de los índices llevan éstas: A⁸-N⁸, y las del texto, éstas: Q⁸-Z⁸, Aa⁸-Zz⁸ (se puso "aA" por "Aa", se repitió Bb 3 y se puso "KK" por "Kk"), ¶⁸, ¶⁸*⁸, ¶⁸**⁸, ¶⁸***⁸, ¶⁸****⁸, ¶⁸*****⁸, (se repitió el 2), ¶⁸§⁸, ¶⁸§§⁸, ¶⁸§§§⁸, ¶⁸§§§§⁸, ¶⁸§§§§§⁸, ¶⁸§§§§§§⁸. En 8º con cubierta de piel sobre cartón de 15 cm.

Si tomamos en cuenta que la última hoja de la primera parte va numerada 112 y que la primera del texto de la segunda parte va numerada 113, se puede decir que la numeración de ambas partes es corrida, del 1 al 443, que el lugar que le corresponde; por tanto, a los índices de esta segunda parte no es el inmediato anterior al texto, que es el que ocupan en el ejemplar que se describe, sino el inmediato posterior, como sucede en otros ejemplares, y que las signaturas Q⁸-Z⁸, etcétera, del texto de la segunda parte, son continuación de las signaturas A⁸-P⁸ de la primera parte. Respecto a las signaturas *², A⁸-G⁸, que de esta suerte aparecen indebidamente introducidas entre las signaturas A⁸-Z⁸ del texto de ambas partes —entre P⁸ y Q⁸—, podemos decir que el lugar de las correspondientes a las hojas de la *Tabla sumaria de materias*, o sea, A⁸-G⁸, es el inmediato anterior a las hojas en que va el texto, y no el posterior; y que la presencia de las hojas con signatura *² no es definitiva en la edición, pues ahí se puede leer esta nota impresa: "erratas que se deuen corregir en algunos cuerpos desta obra; porque en otros se corrigieron en el molde".

Parece que los preliminares son los mismos para ambas partes, pero nuestro único ejemplar de la primera parte sólo trae 8 hojas preliminares, cuyo contenido es el mismo que el de las primeras 8 hojas preliminares de la segunda parte, aunque con algunas diferencias: la hoja 3 de la primera parte tiene 21 líneas, la de la segunda, 22; la primera línea de la hoja 5 de la primera parte dice: APROBACION DEL DOCTOR A-/... , en cambio, la respectiva de la segunda parte dice: APROBACION DEL DOC-

TOR / ... En la descripción sólo informaremos de las piezas preliminares que no van en la primera parte.

Letra cursiva para algunas de las piezas preliminares, parte del *Index locorum communium* y, a partir de la hoja numerada 261, para las líneas siguientes a la 1 de los títulos. Romana para el *Index rerum et sententiarum memorabilium*, que va en 1 columna de 24 líneas, y para el texto, que va en 1 columna de 26 líneas. 6 letras capitulares adornadas y 33 no adornadas. Números marginales, reclamos, título corriente.

VIÑETAS. 1) En la hoja 1, escudo franciscano en forma circular, en tres partes, con las 5 llagas a la izquierda. 2) En las hojas 4 y 12 preliminares, follaje dispuesto geométricamente en cuadro. 3) En las hojas 7 y 9v preliminares y en la 103 de los índices, follaje dispuesto a manera de triángulo. 4) En la hoja 12v preliminar, escudo franciscano en forma circular, en tres partes, con las 5 llagas del lado derecho, enmarcado por una orla. 5) En la hoja 16v preliminar, escudo franciscano en forma oval. 6) En la hoja 10v preliminar, follaje dispuesto geométricamente en forma circular.

DESCRIPCIÓN. Para facilitar la descripción de esta segunda parte de las *Advertencias para los confesores*, hablaremos primero de las hojas destinadas a los preliminares, después de las destinadas a los índices, y por último, de las destinadas al texto.

La portada, en la hoja 1, difiere de la de la primera, sólo porque en la línea 10 dice "Segunda Parte" y no "Primera Parte".

1. *Preliminares*. En esta segunda parte, con las variantes arriba señaladas, se repiten las licencias y los pareceres ya descritos, como preliminares de la primera parte, o sea, los provenientes del virrey y del arzobispado, pero hay otras licencias y otros pareceres que no aparecen en dicha primera parte, al menos en nuestro ejemplar, que son los del Comisariado de la Santa Cruzada. Conforme a lo ya dicho, aquí sólo describimos los preliminares que no aparecen en la primera parte.

En la hoja 9: (con letra romana:) LICENCIA DEL S. CANONIGO / (con cursiva:) Alonso de Ecija, Comissario General Apostolico / de la Sancta Cruzada. / (Más abajo, con letra romana y capitular "N" adornada, que abarca 7 líneas:) NOS el Canonigo A-/onso de Ecija ... (a la vuelta:) ... Dada en Mexico a veynte y dos de / Iunio de mil y seys cientos y vn años. /

(Más abajo, con cursiva:) El Canonigo / Alonso de Ecija. / (Más abajo:) Por mandado del Commissario General. / (Más abajo:) Francisco de Carauantes Vera. / (Sigue una viñeta.)

En la hoja 10: (con romana:) APROBACION DEL P. FRAY / (con cursiva:) Diego de Contreras, Maestro en Sancta Theologia, / Calificador del Sancto Officio, y Prouincial dela / Orden de S. Augustin. / (Más abajo, con letra romana y capitular "P" sin adornar, en el espacio de dos líneas:) POR commission del S. Canonigo A/lonso de Ecija... (A la vuelta:) Fecha en / Sancta Cruz de México a 1. de Iunio / de 1601. años. / (Con cursiva:) Fray Diego / de Contreras. / (Sigue una viñeta.)

En la hoja 11: (con romana:) APROBACION DEL PADRE F. / (con cursiva:) Hernando Baçan. Maestro en Sancta Theologia, / Cathedratico della en la Real Vniuersidad de Me/xico, y Prouincial que ha sido de su Orden de / Sancto Domingo. N. P. / (*  *) / (Más abajo, con letra romana y capitular "P" no adornada, en el espacio de 2 líneas:) POR orden del Señor Canonigo A-/lonso de Ecija... (2 líneas más abajo) ... he visto vn Libro... (Termina en la hoja 12:) Fecha en este / Conuento de Sancto Domingo desta / Ciudad de Mexico. a 11. dias del mes / de Iunio de 1601. Años. / (Más abajo, con cursiva:) Fray Hernando Baçan. / (Más abajo está una viñeta y a la vuelta el escudo franciscano sobre fondo circular.)

En la hoja 13: (con letra romana:) INDVLGE[N]/CIAS CONCEDIDAS POR DIVER/sos Pontifices a los que se ocupan con los Natu-/rales, y con otros rezien conuertidos, / en el ministerio Euangelico. / (Más abajo, con letra cursiva y capitular "P" no adornada, en el espacio de 2 líneas:) LEon 10. a 25 de Abril del año de 1521. ... (Termina en la hoja 16 con la añadidura, mediante el encabezamiento "OTRAS INDVLGENCIAS", de las concedidas por Gregorio XIV e Inocencio IX.)

2. Índices. En la hoja numerada 1, con signatura A y con letra romana: INDEX LOCO-/RVM COMMVNIVM HVIVS SE-/cundae Partis. / (Más abajo, con capitular "P" adornada, que abarca 7 líneas:) DE communicatione / Priuilegiorum Ordi-/num Mendicantium. / fol. 113. / ... (Un poco más de la mitad de las líneas que forman este índice va en letra cursiva y lo demás en romana.)

En la hoja numerada 2v: (con cursiva:) INDEX RERVM ET / (con romana:) SENTENTIA-/RVM MEMORABILIVM,

QVAE / (con cursiva:) in hac Secunda Parte continentur, iuxta Ordinem / Alphabeticum digestus. / A. / (Más abajo, con capitular "A" adornada, que ocupa 7 líneas, y letra romana:) ABSoluere potest Pr[a]elatus / Fratres suos ab excom-/municatione de C[o]nena / Domini, fol. 120. pag. 1. / ... (Termina en la hoja numerada 103, línea 9:) ¶ Votum relaxandi concedens potestatem, co[n]n-/cedit etiam dispensandi. fol. 434. pag. 1. / (Más abajo:) * FINIS * / (Más abajo, una viñeta y tres adornos tipográficos más.)

En la hoja numerada 103v comienzan las erratas, que terminan en la numerada 104v, seguidas de esta nota: ¶ Con estás emiendas se deuen corregir alguno/s cuerpos desta obra: que en otros se corri-/gieron en el molde: y con ellas esta conforme / a su original. / (Más abajo:) Fray Pedro de Aragon, Predicador. / *?* §*? *§ *?*/ (Sigue el colofón:) Excudebat Ludouicus Ocharte Figueroa, / Mexici in Regio Collegio sanct[a]e / Crucis, sancti Iacobi de Tlatilulco. Anno Domini / 1601.

3. *Texto*. En la hoja numerada 113, con signatura Q: ✱ ¶ IN-DVLTA ALIQVA ✱ / Apostolica concessa ordinibus mendican-/tibus, pro conuersione infidelium / & manutentione in fide or-/thodoxa / * / ¶ De communicatione priuilegiorum Ordi-/num Mendicantium. / (Más abajo:) ¶ ADVERTENDVM est primo quod / Ordines me[n]dicantes dicuntur, Ordo fratrum / praedicatorum, Ordo fratrum minorum, Or-/do Eremitarum Sancti Augustini, & Ordo / fratrum Carmelitarum. ... (Termina en la hoja numerada 443v, línea 18:) ¶ Accipe igitur Christiane lector farragi-/nem hanc [sic consulto] in tua[m] gratiam con-/fectam: & vtinam in D[omi]ni nostri Iesu Chri-/sti laudem & gloriam profectum & consola-/tionem animarum, & in obsequium Catholi-/c[a]e Ecclesi[a]e, cui me omnia[ue] mea & subiicio & / submitto. / (Más abajo:) ✱ IESVS MARIA FRANCISCVS. /

Este ejemplar tiene una marca de fuego en el canto inferior. De esta segunda parte de las *Advertencias para los confesores* la Biblioteca Nacional custodia 8 ejemplares, de los cuales el primero fue el que seguimos en la descripción bibliográfica anterior. En seguida damos cuenta de las características que distinguen a los otros siete ejemplares del primero, pero antes conviene hacer notar que, de las tres secciones que integran esta segunda parte —preliminares, texto e índices—, fuera de los preliminares, que

siempre encontramos en primer lugar, al texto y a los índices los encontramos ocupando indistintamente el segundo o el tercer lugar en dichos ejemplares, conforme aparecen citados en la respectiva descripción.

Ejemplar 2. *Preliminares*: la hoja 14v no lleva al final las 4 primeras líneas de la indulgencia de Clemente VIII del 7 de septiembre de 1601. En la hoja 15 comienzan las "OTRAS INDULGENCIAS CONCEDIDAS POR GREGORIO 14", que terminan a la vuelta. La hoja 16 tiene en el anverso una viñeta y en el reverso, nada. *Índices*: la hoja 101 está colocada antes de la 100. *Texto*: la hoja 299 está colocada antes de la 298 y la 301, antes de la 300. Con cubierta de piel sobre cartón, perteneció al Convento Grande de San Francisco de México, cuya marca de fuego se ve en el canto superior.

Ejemplar 3. *Preliminares. Texto*: con erratas de foliación, 39 por 139, 32 por 328, 335 por 334, 431 por 429 y 429 por 431. *Índices*: marca de fuego de la Congregación de San Felipe Neri en el canto superior y sello de la misma en la hoja numerada 180 del texto. En la guarda superior se lee: es del B^r. P^o de esquibell guillen. Cubierta de pergamino.

Ejemplar 4. *Preliminares*: Carece de ellos. *Texto*: carece de las hojas numeradas 344-351 y tiene ligeramente mutilada la hoja 410 en el margen inferior. *Índices*: faltan las hojas numeradas 103 y 104. Marca de fuego del Noviciado de Dieguinos de San José de Tacubaya, en el canto superior. Al calce de la hoja numerada 125 del texto se lee: Es del Conuent^o de S. Joseph de Tacubaya. Y al calce de las hojas numeradas 113 y 340 del texto dice: Br. Ju[an] Ruiz Calvo Demendoza. Cubierta de pergamino.

Ejemplar 5. *Preliminares*: faltan las *Indulgencias concedidas por diversos pontífices* y las *Otras indulgencias concedidas por Gregorio XIV*, y el escudo franciscano que en el ejemplar 1 va en la hoja 16v. Faltan, pues, las hojas 13 a 16. *Texto*: con erratas de foliación: 32 por 328, 335 por 334, 367 por 361, 431 por 429 y 429 por 431. Es de notarse que no tiene la errata 365 por 367 del ejemplar 1. *Índices*: en el canto superior lleva dos diferentes marcas de fuego del Convento Grande de San Francisco de México, y en el interior de la tapa superior, el ex libris del mismo convento. Cubierta de pergamino.

Ejemplar 6. *Preliminares*: faltan las hojas 4 y 5; la 4 con la licencia de fray Pedro de Pila y la 5 con la aprobación del doctor

Alonso Muñoz y de fray Pedro de la Cruz, que termina en la hoja 6. No van, al final de la hoja 14, las 4 primeras líneas de la Indulgencia de Clemente VIII, del 7 de septiembre de 1601, que en el ejemplar 1 termina en la hoja 15. En la hoja 15 van las "OTRAS INDVLGENCIAS CONCEDIDAS POR GREGORIO 14", que terminan a la vuelta. Esta parte, por tanto, tiene una hoja menos que la respectiva del ejemplar 1. *Texto*: con erratas de foliación: 39 por 139, 32 por 328, 335 por 334, 431 por 429 y 429 por 431. *Índices*. En el canto inferior, no obstante que se pretendió desaparecerla, todavía se ve la marca de fuego del Convento Grande de San Francisco de México, cuyo ex libris va en el interior de la tapa superior. En la portada, abajo del título y arriba y a los lados izquierdo y derecho del escudo franciscano, con cierto esfuerzo se puede leer: "librería del colegio de San Pablo 1629. Diego de Aguiar". Notas marginales manuscritas. Cubierta de pergamino.

Ejemplar 7. *Preliminares*. *Texto*: con erratas de foliación: 32 por 328, 335 por 334. *Índices*. En la portada se lee esta nota: Topoyango estaba duplicado y aplicose a la Librería del Pº Comissº g[ene]ral en Mex[ico]. En el canto superior, marca de fuego del Convento de San Diego.

Ejemplar 8. *Preliminares*: faltan las hojas 13 a 16, que en el ejemplar 1 contienen las *Indulgencias concedidas por diversos pontífices y Otras indulgencias concedidas por Gregorio XIV*. *Texto*: con erratas de foliación: 39 por 139, 32 por 328, 335 por 334, 431 por 429 y 429 por 431. No lleva la errata de foliación 365 por 367, que sí trae el ejemplar 1. Falta la hoja numerada 113. La portada fue mutilada con el fin de hacer desaparecer la nota que indicaba cuál era el anterior poseedor, pero se conservó, adherido a un trozo de papel puesto en sustitución de la parte mutilada, el escudo franciscano propio de la portada. Al calce de la portada se lee, bajo tachadura: de la Residencia de la Compañía de Jesus de... Cubierta de pergamino.

COLOCACIÓN: R/1600/M4JUA/v. 2.

PEDRO BALLI

La única obra impresa por Pedro Balli que conserva la Biblioteca Nacional de México es la *Regla de los Frayles menores*. Por lo tanto, al hablar sobre las cuestiones que nos interesan, nos

estaremos refiriendo siempre a dicha obra, excepto cuando expresamente se diga algo diferente.

I. LETRAS CAPITULARES ADORNADAS

A) Letras romanas

1. Letras adornadas con follaje renacentista sobre fondo negro



"A" de 18 x 18 mm.
En la hoja 20v.



"O" de 20 x 20 mm.
En la hoja 29.
Fue utilizada por Juan Pablos.



"P" de 18 x 18 mm.
En la hoja 16.
La utilizó Juan Pablos.

2. Letras adornadas con decoración caligráfica florentina



"A" de 25 x 25 mm.
En la hoja 25.
Fue empleada por Juan Pablos y Pedro Ocharte.



"D" de 26 x 26 mm.
En la hoja 6.
Fue usada por Juan Pablos.

3. Letras adornadas con personas



"C" de 16 x 17 mm.
En la hoja 3 y 27.

Es copia perfeccionada de la que, sobre fondo en blanco, utilizó Juan Pablos, pues mientras que en la de éste la figura humana aparece monstruosa, en la de Balli aparece normal, debido, en parte, a que la puso sobre fondo negro.



"D" de 18 x 19 mm.
En la hoja 1v.

Es copia de la utilizada por Juan Pablos, de la cual difiere especialmente por ir sobre fondo negro.



"D" de 26 x 30 mm.
Se encuentra en la hoja 12.



"O" de 25 x 25 mm.
En la hoja 21.

Es copia de la utilizada por Juan Pablos, de la cual difiere porque Órfeo carece de pelo.



"O" de 18 x 18 mm.
En la hoja 18.

Fue utilizado por Pedro Ocharte y Juan Pablos.



"P" de 25 x 25 mm.

En la hoja 12.

Es copia inexacta de la utilizada por Juan Pablos.



"R" de 23 x 23 mm.

En la hoja 2.

Adornada con José y sus hermanos en Egipto, en la prueba de la copa escondida en el saco de Benjamín.

4. Letras adornadas con seres fantásticos



"C" de 24 x 24 mm.

En la hoja 32.

Es copia inexacta de la utilizada por Juan Pablos, de la cual difiere principalmente porque carece de la palmera que nace en la cabeza del ser fantástico. Ya antes la había empleado Balli en la impresión de las conclusiones teológicas, que defendió el primero de marzo de 1593 don Francisco Gallegos; Pedro Ocharte también la utiliza.



"N" de 27 x 30 mm.

En la hoja 14.



5. Letras adornadas con follaje naturalista



"H" de 30 x 29 mm.

En la hoja 2.



"M" de 18 x 17 mm.

En la hoja 26v.

Juan Pablos usó una parecida a ésta, pero sobre fondo en blanco.



"S" de 13 x 13 mm.

En la hoja 4.



6. Letras adornadas con grutesco



"T" de 14 x 14 mm.

En la hoja 10v.

El adorno es como el de la "H" adornada con grutesco, utilizada por Juan Pablos. Pedro Ocharte la utilizó.



"V" de 14 x 14 mm.
En la hoja 4.

La usó Juan Pablos.

7. Letras adornadas con follaje renacentista inspirado en el acanto



"P" de 14 x 13 mm.
En la hoja 30.

La usaron Juan Pablos y Pedro Ocharte.

8. Letras adornadas con figura animal sobre fondo negro



"E" de 17 x 18 mm.
En la hoja 28v.

B) Letras góticas



"L" de 16 x 16 mm.
En la hoja 10v.

Como se ve, varias de las letras capitulares ornamentadas utilizadas por Balli en la *Regla de los Frayles menores* son las mismas o copias de las utilizadas por Juan Pablos. Queremos agregar aquí que Balli empleó también, entre las capitulares utilizadas por Juan Pablos, la "M" adornada con el evangelista San Mateo en las conclusiones sobre Derecho Civil de Juan Fernández Salvador del 26 de agosto de 1584, y la "Q" adornada con un ser fantástico —tallo vegetal con cabeza canina con alas— en las conclusiones teológicas de Francisco Coronel del 1º de marzo de 1593, y en las hipocráticas de Fernando Rangel del 24 de agosto de 1598.

II. GRABADOS Y VIÑETAS



Estigmatización de San Francisco, 6,7 x 8,7 cm.

Fue utilizado por Juan Pablos y Pedro Ocharte.



Este ornato final es igual o casi igual al utilizado repetidas veces por Pedro Ocharte en la *Doctrina* de Domingo de la Anunciación.

Aunque hasta aquí nos hemos concretado únicamente a las obras impresas en el siglo XVI que custodia la Biblioteca Nacional, no parece inoportuno decir, como ya lo hicimos respecto de las capitulares, que en las hojas sueltas impresas por Pedro Balli y que contienen las conclusiones que habrían de defender los interesados para la obtención de los grados académicos, se encuentran grabados que representan los escudos de las personas a quienes iban dedicados los respectivos actos. Así tenemos el escudo del virrey don Luis de Velasco (mayo de 1593), el de don Ildefonso de Peralta (julio de 1597) y el del virrey don Gaspar de Zúñiga y Acevedo (6 de noviembre de 1600). Quizá también hayan sido de Pedro Balli las viñetas de las hojas sueltas de la misma natu-

raleza de las citadas, que llevan como pie de imprenta: "Mexici, ex officina Hieronymi Balli. Apud Cornelium Adrianum Caesarem" en los años 1609 y 1610, "Mexici, ex officina Viduae Petri Balli. Apud C. A. Caesarem. Anno M.DC.XI.", "Mexici, ex officina Petri Balli, apud C. Adrianum Caesarem. M.DC.XII" y "Mexici, apud haeredes Petri Balli M.DC.XIII."

III. DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA DEL IMPRESO DE PEDRO BALLI QUE CUSTODIA LA BIBLIOTECA NACIONAL

Regla de los frailes menores con el testamento de San Francisco y con las declaraciones apostólicas de los papas Nicolás III y Clemente V. México, Pedro Balli, 1595.

42 hojas, de las cuales no están numeradas la 1, 2, 31 y 32, y numeradas de la 3 a la 42, excepto la 31 y 32, en esta forma: 3-42 (con erratas: 51 por 15, 38 por 39). Con signaturas: A⁸-E⁸, F². En 4º con cubierta de piel sobre cartón de 20.5 cm.

Letra romana, a 1 columna de 29 líneas. Notas marginales, reclamos y título corriente. Restan 30 capitulares adornadas y muchas no adornadas.

GRABADOS. Sólo tiene 1, la estigmatización de San Francisco en la hoja 1.

DESCRIPCIÓN. En la hoja 1 va la portada: REGLA DE / LOS FRAYLES / MENORES, CON EL TESTAMENTO / DEL BIEN AVENTVRADO PADRE SAN / Francisco, en latin, y en romance, y con las / declaraciones Apostolicas de / Nicolao .III. y Clemen-te. V. Pontifices / Romanos. / (Más abajo está el grabado de la estigmatización de San Francisco. Abajo de éste:) EN MEXICO. / En casa de Pedro Balli. 1595. / En la hoja 1v: LICENCIA. / (Con capitular "D" adornada, que abarca 4 líneas:) DON Luys de Velasco cauallero de la orden de Sanctia/go, Virrey lugar teniente del rey nuestro señor su gouer/nador y capitan general de la nueva España, y preside[n]te / del Audiencia real que en ella reside. &c. Por quanto / fray Mathias de Gamarra de la orden de san Francisco y procura-/dor

general de las prouincias de la nueva Spaña, me ha fecho rela-
cion que el tiene mucha necessidad de hazer ymprimir la regla
de / el seraphico padre san Francisco... Fecho en Mexico a
[nueue dias] del mes de Mayo de [mil] y / [qu]inientos y nouenta
y cinco años. / (Los corchetes de la fecha significan mutilación
del texto. Más abajo:) Don Luys de Velasco. / (Más abajo:)
Por mandado del virrey. / (Más abajo:) Pedro de Campos. /

En la hoja 2, con signatura A 2, empieza el texto con letra
capitular "H" adornada, en el espacio de 6 líneas: HONORIVS
episcopus seruus ser-/uorum dei... (11 líneas más abajo:) In
nomine domini: incipit [regula] (este corchete y el siguiente
significan ausencia de texto por mutilación) / & vita minorum
fratrum. I. C[ap.] / (Con capitular "R" adornada, que abarca
4 líneas:) REGVLA & vita...

En la hoja 42 v, con la "Declaracion del Papa Clemente V
sobre la regla de los frayles menores" termina el texto, en la
línea 19: Mas si alguno esto presumiere de intentar, sepa que /
incurrira en la indignacion de Dios todo pode/roso, y de los
bienauenturados sus Apo-/stoles san Pedro y san Pablo. Dado /
en Viena a seis de Mayo, en / el año septimo de nue/stro po[n]-
tificado. / (Más abajo:) LAVS DEO. / (Más abajo:) EN
MEXICO. / En casa de Pedro Balli. 1595. /

El ejemplar descrito, numerado 2, tiene mutiladas las hojas
1 a 10 y las dos últimas; le faltan, además, las hojas de la 7 a la 9.

Hay otro ejemplar, numerado 1, que sólo tiene las hojas de la
17 a la 42. Actualmente está encuadernado con cubierta de piel
sobre cartón, y tiene sustituidas las hojas 1 a 6 y 10 a 17 con
copias xerográficas.

COLOCACIÓN: R/1595/M4GAM.

ANTONIO RICARDO

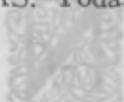
Como en el caso de Pedro Balli, la Biblioteca Nacional sólo
custodia una obra impresa por Antonio Ricardo, el *Sermonario
en lengua mexicana* de fray Juan de la Anunciación, subprior
del Convento de San Agustín de México. Así pues, las referencias
a la ubicación de las letras capitulares y grabados siempre aluden a
esta obra.

I. LETRAS CAPITULARES ORNAMENTADAS. Todas son romanas y las podemos agrupar en esta forma:

1. Letras con ornamentación caligráfica florentina



"A" de 16 x 16 mm.
En la hoja 36.



"C" de 16 x 16 mm.
En la hoja 24v.



"D" de 16 x 16 mm.
En la hoja 40v.



"E" de 16 x 17 mm.
En la hoja 46v.



"H" de 16 x 17 mm.
En la hoja 217v.



"I" de 16 x 16 mm.
En la hoja 135v.





"N" de 16 x 16 mm.
En la hoja 3.



"P" de 16 x 16 mm.
En la hoja 136v.



"Q" de 16 x 16 mm.
En la hoja 57.



"R" de 16 x 16 mm.
En la hoja 75v.

2. Letras con follaje naturalista de principios del Renacimiento



"C" de 24 x 22 mm.
En la hoja 231.



"I" de 17 x 17 mm.
En la hoja 30.

No deja de llamar la atención el hecho de que esta letra con mucha frecuencia está mal colocada, de cabeza, como en la hoja 160v; juntamente con la adornada con ornamentación caligráfica florentina es la capitular más abundantemente utilizada.

3. Letra con adorno lineal geométrico



"Q" de 24 x 25 mm.
En la hoja 1.

4. Letra con adorno inspirado en el grutesco renacentista



"A" de 26 x 26 mm.
En la hoja 10v.

II. GRABADOS Y ADORNOS TIPOGRÁFICOS



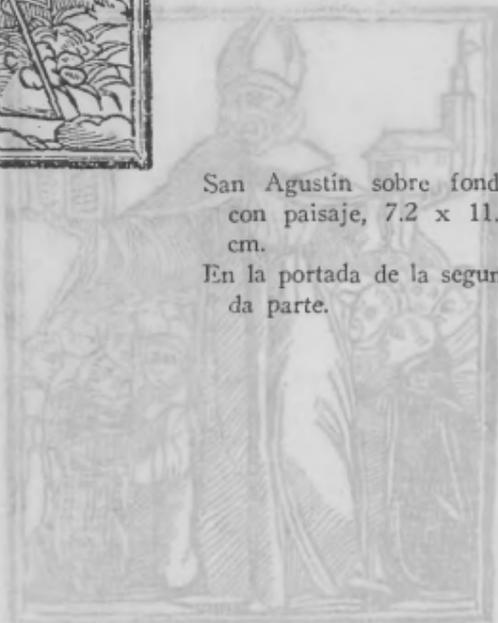
San Agustín sobre fondo
en blanco, 6.7 x 8.5 cm.
En la hoja 1, o sea, en la
portada de la primera
parte.



San Agustín sobre fondo
con paisaje, 7.2 x 11.4
cm.

En la portada de la segun-
da parte.

San Agustín sobre fondo
con paisaje, 7.2 x 11.4 cm.
En la hoja I, a sec. en la
portada de la segunda
parte.





San Agustín sobre fondo con arquitectura, 6,6 x 8,8 cm.

En la portada de la tercera parte.

Es una copia inexacta del grabado utilizado por Juan Pablos en 1554 en la *Recognitio Summularum* de fray Alonso de la Vera Cruz.



Viñeta de follaje renacentista dispuesto geométricamente en forma de triángulo, 6 x 3,5 cm.

En la hoja numerada 228.



Este ornato final, como puede apreciarse, está formado por la yuxtaposición, en forma triangular, de este ornato tipográfico: , en número de 10, el cual, además, se encuentra también solo —como remate de final triangular de texto— o en número de 6 y 3, formando siempre un triángulo.

III. DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA DEL IMPRESO DE ANTONIO RICARDO, QUE CUSTODIA LA BIBLIOTECA NACIONAL

JUAN DE LA ANUNCIACIÓN, OSA; *Sermonario en lengua mexicana, con un Catecismo en lengua mexicana y española y el Calendario*. México, Antonio Ricardo, 1577.

279 hojas, de las cuales están sin numerar de la 1 a la 8, de la 133 a la 135 (o sea, las 3 primeras de la segunda parte de la obra) y de la 233 a la 242 (o sea, las 10 primeras hojas de la tercera parte). Y numeradas las restantes, de la 9 a la 132 así: 1-124; de la 136 a la 232 así: 132-228; y de la 239 a la 274 así: 231-267. Con erratas: 1) En la primera parte: 33 por 23, 42 por 24, 70 por 69, 78 por 70, 98 por 99, 104 por 101. La hoja 35 está colocada después de la 36 y la 37 después de la 38, a causa de haberse errado en la signatura, pues se puso "E 5" en vez de "E 3". 2) En la segunda parte se cometió el error de haber comenzado a numerar 132 (por 131), como si la cantidad de hojas sin numerar, siguientes a la numerada 124 de la primera parte, hubiese sido de 6 y no de 3 solamente. Dentro de este error hay estas erratas: 132 por 131, 131 por 132, 134 por 133 y de aquí en adelante se les dio a las hojas un número superior en una cifra al que, conforme al error inicial, les debió de corresponder. Y todavía, dentro de este doble error, hay estas erratas: 159 por 149, 565 por 165, 158 por 167, 568 por 168, 614 por 194, 211 por 212, 213 por 214, 223 por 221 y 224 por 222. 3) En la tercera parte se cometió el error de haber empezado la numeración de las hojas con el número 231, pues estando la última hoja de la segunda parte foliada con el número 228 y habiendo entre ésta y aquella 10 hojas sin numerar, el número que se debió haber asignado a la onceava hoja de la tercera parte debió ser 239 y no 231. Dentro de este error se cometieron estas erratas: 233 por 235, 246 por 254. Se colocó la hoja 262 después de la 263 y la 264 después de la 265. Con signaturas: &^s, A^s-P^s, Q⁴ (por haberse puesto "E 5" en vez de "E 3" se colocó la hoja numerada 35, después de la 36 y la 37 después de la 38), para la primera parte. Aa^s-Nn^s, Mm⁴ (se puso Dq 5 por Dd 5), para la segunda parte. Y finalmente, para la tercera parte: *⁴, *⁵, Aaa⁷, Bbb^s-Eee^s. Es de notarse que falta la signatura Aaa 2, pero al parecer no falta ninguna hoja,

a no ser que falte alguna pieza preliminar que la ocupe. En 4º con cubierta de piel sobre cartón de 19 cm.

García Icazbalceta dice que en los preliminares del Catecismo, o tercera parte de esta obra, además de las hojas que contienen el Calendario y el prólogo de "EL AVCTOR AL Religioso lector", que van sin numerar, hay otras 5, también sin numerar, que contienen una doctrina en mexicano. Medina y Valton, en cambio, dicen que son 3 hojas solamente. Nuestro ejemplar carece de esta doctrina, pero el de la Biblioteca del Museo de Antropología e Historia tiene en el lugar respectivo 3 hojas, en las cuales no aparece ni el principio ni el fin de la doctrina, mejor dicho, ni el fin de las *Fiestas de guardar de los Indios*, que van después del *Modo de ayudar la missa*, todo en latín; la doctrina, que quedó aquí inconclusa, lleva antes de la *Confesión*, que precede al *Modo de ayudar la Missa*, esta nota: "lo demás de la doctrina que aquí falta se hallara en el fin del Cathecismo". Esto, además del hecho de que la primera de las 3 hojas citadas lleva la signatura ✠ 2, sin que aparezca la signatura ✠ 1, y de que la 3 de las mismas lleve en el reverso el reclamo "¶ Auh", sin que aparezca en otra hoja la palabra correspondiente, hace pensar en que efectivamente no son 3 sino 5 las hojas destinadas a la doctrina en mexicano y sus apéndices: *Modo de ayudar la missa* y *Fiestas de guardar de los indios*.

Con letra cursiva en las líneas 5 a 11 y 16 de la primera portada, 5 de la segunda, 4, 6, 10 y 12 de la tercera, en las licencias y aprobaciones de las hojas 1 y 2, en "Auisos del auctor al religioso lector" de la hoja 8 —excepto el título—, las palabras latinas o castellanas dentro del texto náhuatl de la primera y segunda partes, todo el calendario, y los encabezamientos en español de los párrafos de la tercera parte, es decir, los enunciados de los artículos de la fe, excepto el segundo, de los mandamientos de Dios y de la Iglesia, de los sacramentos, de los siete pecados capitales y de las obras de misericordia. El resto va en letra romana de diversos tamaños. Texto a 2 columnas —también la *Tabla de los sermones* y el *Calendario* van a 2 columnas— de 38 líneas. 201 capitulares ornamentadas y muchas otras sin ornamentar. En las hojas numeradas 56 y 59v, blancos para las capitulares. Reclamos, título corriente, calderones.

GRABADOS. 1) En la primera portada, San Agustín sobre fondo en blanco. 2) En la segunda portada, San Agustín sobre fon-

do con paisaje. 3) En la tercera portada, San Agustín sobre fondo con arquitectura.

DESCRIPCIÓN. A. *De la primera parte.* En la hoja 1 sin numerar, va la portada: (con letra romana:) SERMONARIO. / EN LENGVA / MEXICANA, DONDE SE CON-/TIENE (POR EL ORDEN DEL MISSAL / [con cursiva:] NVEVO ROMANO,) DOS SERMONES / en todas las Dominicas y Festiuidades principales de todo el año: / y otro en las Fiestas de los Sanctos, con sus vidas, y Comunes. / CON VN CATHECISMO EN LENGVA MEXICANA. / y Española, con el Calendario. Compuesto por el reuerendo padre / Fray Iuan de la Annunciacion, Subprior del monaste-/rio de sant Augustin de Mexico. / (Sigue el grabado de San Agustín en fondo blanco. Abajo de éste, con letra romana:) DIRIGIDO AL MVY REVERENDO PADRE MAE-/stro fray Alonso de la vera cruz, Prouincial de la orden de los / Hermitaños de sant Augustin, en esta nueva España. / EN MEXICO, por Antonio Ricardo. M.D.LXXVII. / (Con letra cursiva:) Esta tasado en papel en (espacio en blanco) pesos. / (La vuelta de esta hoja está en blanco.)

En la hoja 2 sin numerar, con signatura & 2, licencia de Fray Alonso de la Veracruz: (con letra cursiva y capitular "Y" sin ornato, que abarca 3 líneas:) YO EL MAESTRO FRAY ALONSO DE LA / Veracruz Prouincial de la orde[n] de nuestro padre sant Augustin en esta / nueva España... Fecho en este nuestro / conuento de Mexico a cinco de Agosto de. 1576. Años. / (Más abajo:) Valeat sic. Fray Alonso de / la Veracruz. / Prouincialis. / (Más abajo, la aprobación de Pedro de Nava. Con letra romana:) ¶ Aprouacion de aquesta obra. / (Más abajo, con letra cursiva y capitular "A" sin ornato, que abarca 4 líneas:) AVNQUE EN TODO TIEMPO, SE A DE / dessear con mucha razon la buena doctrina destes naturales, . . . (Termina a la vuelta, sin fecha. Abajo, con letra romana:) Pedro de Nava. / Canonigo./

En la hoja 2v, después de las 5 primeras líneas pertenecientes a la aprobación anterior, va, con letra cursiva y capitular "P" sin adorno, que abarca 3 líneas, el parecer de Hernando Ortiz de Hinojosa: POr co[m]mission del yllustre y muy reuerendo señor do[n] Esteua[n] de Portillo, Pro/uisor de aqueste Arçobispado: vi y examine . . . (9 líneas más abajo, después de terminar el parecer sin fecha, con letra romana:) Maestro Ortiz / De Hinojosa. / (Más abajo, con letra cursiva y capitular "D", que abarca 3 li-

neas:) DON MARTIN Enriquez Visorey Gouvernador, e Capitan general / por su Magestad en esta Nueva España, y Presidente del Audie[n]cia Real / que en ella reside. &c. . . Hecho en Mexico, a nueue dias del mes de Henero, de. M.D.LXXVII. / (Con letra romana:) Don Martin Enriquez. / Por mandado de su Excelencia. / Iuan de Cueva. /

En la hoja 3 sin numerar, con signatura &3, va, con capitular "E" sin adornar, en el espacio de 3 líneas, y en letra cursiva, la licencia de: EL doctor Esteua[n] de Portillo Iuez Prouisor official, y vicario general [d]ela sancta / yglesia y Arçobispado de Mexico, . . . Fecho en Mexico, a cinco dias del mes de Enero, de. 1577. Años. / El D. Esteuan de Portillo / Por mandado del S. Prouisor. / Iuan de Aranda. / (En seguida, la dedicatoria del autor a Fray Alonso de la Veracruz. Con letra romana:) AL MVY R. PADRE NVESTRO, MAESTRO / Fray Alonso dela veracruz, Prouincial dela orden de nue/stro padre sant Augustin en esta nueva España: su mi/nimo subdito, y hijo indigno, Fray Iuan dela / Annunciacio[n] religioso dela mesma or/de[n], dessea salud y vida eterna. / (Con capitular "M" sin adornar, en el espacio de 3 líneas, y letra cursiva:) MVchos ministros del sancto Euangelio, (muy Reuere[n]do padre nuestro) han / empleado en esta yglesia, sus ingenios y caudal . . . (Termina a la vuelta, línea 28:) . . . Y pues / V. P. fue el medio, (imponiendome otra vez que fue Prouincial, el merito saludable / dela sancta obediencia) para que yo trabajasse en esta lengua Mexicana, resciba / debaxo de su protection y amparo, este fructo de mi trabajo, y de su sancto zelo, para / que con vn tan abonado y doctissimo fiador, quede esta obra tan bien acreditada, / que pueda libremente nauegar, por todo este nuevo orbe. /

En la hoja 4 sin numerar, con signatura &4, y letra romana: ¶ Tabla de los sermones, / que se contienen en este libro. / (Más abajo:) ¶ Salutations. I / . . . (Termina en la hoja 7v).

En la hoja 8 sin numerar, con letra romana: ¶ Avisos del auctor al / religioso lector. / (Más abajo, con capitular "N" no adornada, que abarca 3 líneas:) NO SABIENDO / el fin donde van a parar, algunas cosas de aquesta obra / (religioso lector) . . . (Termina a la vuelta.)

En la hoja 9 numerada 1, con signatura A, con letra romana comienza el texto en náhuatl: NICAN OMPEVA TEMACHTILLI: / YNIC MOMELA VA EVANGELIOS, YPAN / Mexi-

co tlatolli: ... (6 líneas más abajo, columna 1:) ¶ Nican micuiloua tetla / paloliztli, ym mitoz inquac / ye peuatemachtilli. / (Con capitular "N" adornada, que abarca 4 líneas:) NOTlaçopilhuane,

En la hoja numerada 124, al final: ¶ Fin del Sermonario / Dominical. /

B. *De la segunda parte.* En la hoja 133 sin numerar, signatura [Aa 1], va la portada: (con letra romana) ¶ NICAN OMPE-/HVA YN TEMACHTILLI, / YNITECHPOVI SANCTORAL. / (Sigue el grabado de San Agustín sobre fondo con paisaje. Abajo de éste:) YC TEMACHTILOTIAZ CECEXIVH/ (con cursiva:) TICA: YNIQVAC YMILHVIVH QVIZTIAZ / (con romana:) in ceceme Sanctome, yniuh tecpantica yancuican Calen/dario, oquimotlalili oquimotecpanili ypan naua/tlatolli, yn yehualtzin Fray Iuan de la Anu[n]/ciacion Teopixqui San Agustín. / (La vuelta en blanco.)

En la hoja 134 sin numerar, con signatura Aa 2: EL AVTOR AL / religioso lector. / (Más abajo, con capitular "E" adornada, que abarca 3 líneas:) ES COSA MANIFIESTA ...

A la vuelta de la hoja anterior: NICAN OMPEHVA YN TE/MACHTILLI, ... (10 líneas más abajo, columna 1:) ¶ Nican motenehua yni/nemiliz sant Antonio Abad. / Sermo de co[m]muni abbatis. / (Más abajo, con capitular "I" adornada, que abarca 5 líneas:) IN YEHVATZIN / sancto Antonio, ... (Termina en la hoja 232 numerada 228:) FIN DEL SERMONARIO / SANCTORAL. / (Viñeta. La vuelta está en blanco.)

C. *De la tercera parte.* En la hoja 233, sin numerar, con signatura [* 1]: (con letra romana:) CATHECISMO / EN LENGVA MEXICANA Y / ESPAÑOLA, BREVE Y MUY COMPEN/ (con cursiva:) DIOSA, PARA SABER LA DO-/ (con romana:) ctrina Christiana y enseñarla. / (Más abajo, con cursiva:) COMPVESTO POR EL MVY REVERENDO / (con romana:) Padre Fray Iuan de la Annunciacion Supprior del / Monasterio de Sant Agustín de / MEXICO. / (Sigue el grabado de San Agustín sobre fondo con arquitectura. Debajo de éste, con cursiva:) Con licencia. / (Con romana:) En Mexico, Por Antonio Ricardo. / (Con cursiva:) M.D.LXXVII. /

En la hoja 233v, con romana y capitular "I" adornada, que abarca 3 líneas: INIPAN Y CALENDARIO ...

En la hoja 234 sin numerar, con signatura * 2, comienza el calendario: ENERO. / 1. (con capitular "C" que abarca 3 líneas:) CIRCUCISIO del Señor. ❀❀ / 2 (se interpone la capitular "C" anterior) Sant Fulge[n]cio obispo, teo-/pixquí s. Aug. Fuit heri. / ... (Termina en la hoja 236v.)

En las hojas 237 a 241, que faltan en nuestro ejemplar, va la Doctrina en náhuatl, como ya se dijo arriba.

En la hoja 242 sin numerar, con signatura Aaa: EL AVCTOR AL / Religioso lector. / (Más abajo, con capitular "R" adornada, que abarca 3 líneas:) PARA QVE SE ENTIENDA BIEN / (Religioso lector) ... (Termina a la vuelta.)

En la hoja 243, numerada 231, con signatura Aaa 3, empieza el texto del catecismo en náhuatl y con letra pequeña en la primera columna, y en español y letra grande, en la segunda columna. En la columna 1: ¶ Nican moteneua / (más abajo:) ce[n]tlamantli teyxtlamacti-/litzli, ... (13 líneas más abajo, con capitular "C" adornada, que abarca 6 líneas:) CA CENCA/vey ce[n]ca ma/huiztic, ... (En la columna 2:) ¶ AQVI SE CONTIE-/ ne vna Doctrina Christiana q[ue] / se intitula Cathecismo: de gra[n] / prouecho y enseñamiento, y / muy breue. Do[n]de se declara la / inteligencia de la Doctrina, / por donde los Christianos de/uen ser doctrinados. Compu-/sola el muy Reuerendo padre / fray Iuan de la Annun-/ciacion religioso de / la orden de sant / Augustin. / (Más abajo, con capitular sin adornar, que abarca 2 líneas:) LA excelle[n]cia y perfeccion, / de nuestra s[an]cta fe catholi/ca es tan grande: ...

Termina en la hoja 279 numerada 267, columna 1, línea 5: ... yuan aocmo no vel mi-/quiz. / (En la columna 2, línea 5:) ... ni tampoco ya podra / morir. / (Más abajo, en líneas desplegadas:) A GLORIA Y HONRA DE DIOS / nuestro señor, y de la gloriosa virgen sancta Maria / señora nuestra, en el vltimo dia del mes de Se-/ptiembre se acabo la impresion de aquesta / obra, de Sermonario y Cathecismo. Co[m]puesto por el muy reuerendo padre / Fray Iuan de la Annu[n]ciacion, Sub/prior del monasterio de Sant / Augustin de aquesta ciudad / de MEXICO. ❀❀❀❀ / ❀❀❀❀ / ❀❀ / ❀ / (Más abajo:) EN MEXICO. / Por Antonio Ricardo Impressor de libros. / Año de. M.D.LXXVII. /

A la vuelta de la hoja anterior van las erratas en 9 líneas, seguidas de esta nota: ¶ Otros yerros ay del molde, los quales no se

aduierten aquí, porque el / lector los podra facilmente corregir, enmendando ante todas cosas los ti/tilos (*sic*), y folio, que en algunas partes esta errado. /

El ejemplar descrito es el número 3, el cual carece de la hoja numerada 83. Hay otros dos ejemplares:

Ejemplar número 1. Encuadernado en piel sobre cartón, carece de la hoja 1 y de las numeradas 225, 226 y 227, y de todas las correspondientes al *Catecismo*. Tiene notoriamente mutilada la hoja numerada 197 y de la numerada 228, que es la última de las que conserva, sólo tiene un trozo. Lleva un sello de tinta en la hoja 2.

Ejemplar número 2. Con cubierta de pergamino, carece de las hojas no numeradas 1 y 133, o sea, de las portadas de la primera y segunda partes, de las numeradas 1 a 40 y de todas las siguientes a la numerada 227. Tiene mutiladas las hojas numeradas 80, en el ángulo superior derecho, y 218, de la que sólo resta una tercera parte. Las hojas numeradas 56v, 57, 91v y 92 llevan grandes manchas de tinta negra.

COLOCACIÓN: R/1577/M4JUA.

OBRAS QUE SE CITAN

- GARCÍA ICAZBALCETA, JOAQUÍN. *Bibliografía mexicana del siglo XVI. Primera parte. Catálogo razonado de libros impresos en México de 1539 a 1600. Con biografías de autores y otras ilustraciones. Precedido de una noticia acerca de la introducción de la imprenta en México. Obra adornada con facsímiles fotolitográficos y fototipográficos.* México, Imprenta de Francisco Díaz de León, 1886.
- MEDINA, JOSÉ TORIBIO. *La imprenta en México (1539-1821).* Santiago de Chile, en casa del autor, 1907-1912. 8 vols.
- STOLS, ALEXANDRE A. M. *Pedro Ocharte, el tercer impresor mexicano.* México, Imprenta Nuevo Mundo, 1962.
- VALTON, EMILIO. *Impresos mexicanos del siglo XVI (incunables americanos); estudio bibliográfico con una introducción sobre los orígenes de la imprenta en América.* México, Imprenta Universitaria, 1935.